

# Valle del Aragón

Revista de la Asociación Turística Valle del Aragón | Nº 9 | Precio 3



## 2005

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

## VERANO / OTOÑO

Jaca 2007 **EXPO 2008** Patrimonio **SAN JUAN DE LA PEÑA** Orografía **FAUNA EN LOS PIRINEOS**

Excursiones **ASTÚN, CANDANCHÚ** Festivales **CURSOS DE VERANO** Aventura **MUSEOS** Tradiciones

**CUENTOS Y LEYENDAS** Guía de Servicios

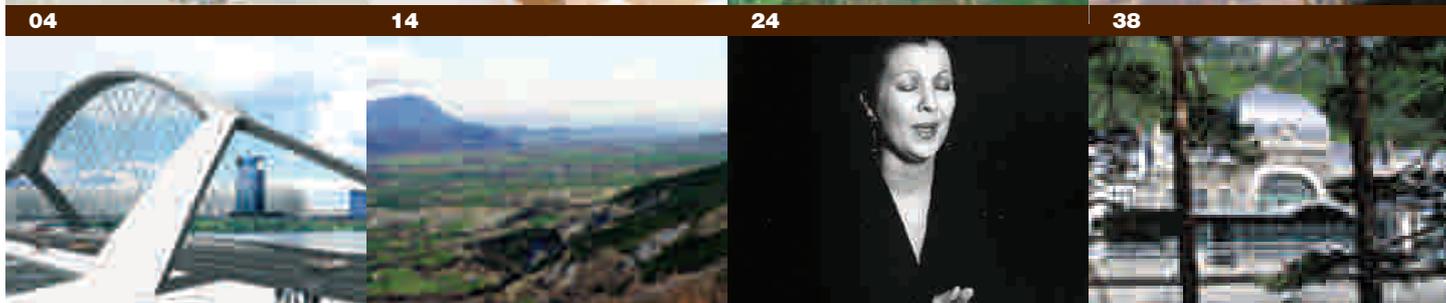




# Valle del Aragón

El Reino de los Pirineos

**Secretaría General de Turismo (Ministerio de Economía) Dirección General de Turismo del Gobierno de Aragón Mancomunidad del Valle del Aragón:** Ayuntamiento de Aísa | Ayuntamiento de Canfranc | Ayuntamiento de Castiello de Jaca | Ayuntamiento de Villanúa  
**Asociación Turística Valle del Aragón:** Ayuntamientos | Estación de Esquí de Astún | Estación de Esquí de Candanchú | Gestora Turística de San Juan de la Peña | Comarca de la Jacetania | Asociación de Empresarios de la Jacetania.



- 04 Jaca**  
*Jaca 2007 tiene que ser un acontecimiento de todo Aragón.*
- 08 Expo**  
*Zaragoza. Expo 2008. Agua y desarrollo sostenible.*
- 12 Deporte**  
*Escalada Deportiva.*
- 14 Patrimonio**  
*El nuevo San Juan de la Peña toma forma.*
- 18 Orografía**  
*El relieve del valle del río Aragón en su tramo superior.*
- 20 Fauna**  
*Diversidad en la fauna del Pirineo Aragones.*
- 24 Ecomuseo**  
*Las relaciones de los humanos con su entorno.*
- 30 Festival Mirando las Estrellas**  
*Este año Argentina Santos, Novecento y Carmen Linares.*
- 36 Aeródromo de Santa Cilia**  
*Excursiones aéreas en la Jacetania. Paracaidismo.*
- 38 Museo de Miniaturas Militares**  
*Piezas y escenario militares en la Ciudadela de Jaca.*
- 43 Alojamientos**  
*Hoteles, apartamentos, refugios y campings en el Valle del Aragón.*
- 51 Servicios**  
*Información turística y comercial. Teléfonos y direcciones importantes del Valle del Aragón.*



# Jaca 2007

## Jaca 2007 tiene que ser un acontecimiento de todo Aragón

El Festival Olímpico va a dejar una nueva pista de hielo, una instalación emblemática que marcará un cambio en el urbanismo de Jaca.

### ¿Qué importancia va a tener el FOJE 07 para Jaca y el Valle de Aragón?

Hay que plantear su importancia desde varios aspectos. El prioritario es el deportivo. Jaca alberga un centro de tecnificación y tiene, por lo tanto, un compromiso ineludible con los deportistas. En un futuro cercano vamos a albergar el Centro de Alto Rendimiento y eso va a suponer una promoción del deporte invernal importante. El FOJE va a servir para mostrar que en los Pirineos también nieva y existen unas instalaciones excelentes. En el plano económico se va a tener una proyección a corto y medio plazo importante de todo el territorio, en el que también hay que incluir a todo Aragón. El Festival no termina en Jaca. El Festival Olímpico va a dejar la nueva pista de hielo, una

instalación emblemática que usted asegura, marcará un cambio en el urbanismo de Jaca. No me gustaría compararnos con otras ciudades que tienen instalaciones emblemáticas que son polo de atracción turística, como puede ser el caso de Bilbao con el Guggenheim o Valencia con la Ciudad de las Ciencias, pero estoy convencido de que en otra escala la nueva pista de hielo va a marcar una transición a la modernidad del urbanismo de Jaca, va a condicionar profundamente todo su entorno. Éste es un nuevo concepto de desarrollo que va a provocar la modificación de los conceptos urbanísticos tradicionales.

**¿Es el FOJE un hito en el camino hacia los Juegos Olímpicos?**  
El Festival tiene autonomía suficiente pero es inevitable su



[www.jaca2007.es](http://www.jaca2007.es)

**Fundación Jaca 2007**

Albareda 8, 22700 Jaca (Huesca)  
T 974 363834 F 974 360733



interrelación. El FOJE supone currículum, presentar los avances en equipamientos e infraestructuras, presentar el Pirineo a toda Europa. En realidad supone la oportunidad de mantener una tensión social a través del voluntariado y la implicación empresarial. Es un paso a una nueva candidatura, en la que creo firmemente, pero creo que en nuestro próximo proyecto hay que implicar a Zaragoza y en este sentido se han dado los primeros pasos.

**¿Esta es una gran novedad respecto a candidaturas anteriores?**

Hay que ser generosos y también realistas. En nuestra próxima candidatura tendremos más realidades que nunca, como las infraestructuras por carretera, el remozado

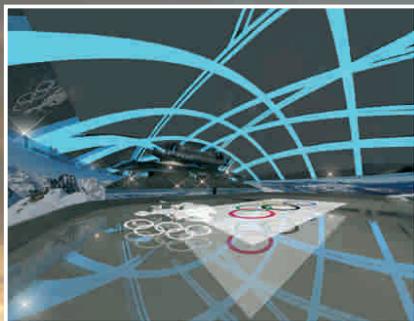
aeropuerto de Zaragoza y el AVE casi hasta el Pirineo. Las comunicaciones actuales con la capital nos permiten integrarla plenamente en el proyecto sin alterar la idea de concentración. En los últimos Juegos Olímpicos hemos podido comprobar que ese concepto tradicional de concentración de sedes que siempre ha abanderado Jaca ha sido suplantado por otro de solvencia, y con Zaragoza la tenemos plenamente.

La capital va a crecer en todos los sentidos gracias a la EXPO de 2008 y eso lo tiene que aprovechar el proyecto olímpico. Luego creo que esto nos garantizará la unanimidad de todo el territorio respecto a nuestro proyecto.



*Enrique Villarroya*  
Alcalde de Jaca y Presidente de la Fundación Jaca 2007

## El Festival Olímpico de la Juventud Europea de 2007 es uno de los retos más importantes del territorio



Jaca volverá a ser entre el 18 y el 23 de febrero de 2007 sede de una competición deportiva del altísimo nivel. El Festival Olímpico de la Juventud Europea (FOJE), es un evento organizado por los comités olímpicos europeos destinado a deportistas menores de 18 años. Los mejores atletas del viejo continente de hockey sobre hielo, patinaje artístico, esquí alpino, snowboard, biathlon y esquí de fondo competirán en Jaca y en las estaciones de esquí de Astún, Candanchú, Aramón Formigal y Aramón Panticosa.

El Festival permitirá calibrar nuevamente la capacidad organizativa de nuestro territorio y será un escaparate de primer nivel para mostrar al resto de Europa las excelencias de nuestras estaciones de esquí. De hecho, los 48 comités olímpicos europeos participarán con sus delegaciones en esta competición, que exige el mayor compromiso de todo el tejido social y empresarial de la zona. Así lo ha indicado el Alcalde de Jaca y Presidente de la Fundación Jaca 2007, Enrique Villarroya, quien cree que el “éxito del Festival dependerá del grado de implicación que tengan los ciudadanos”.

Jaca 2007 es un hito más en el largo camino emprendido hace décadas para lograr algún día los Juegos Olímpicos de Invierno. La contrastada experiencia en la organización de Mundiales de patinaje artístico, hockey sobre hielo o las dos Universiadas de 1981 y 1995, se reafirma ahora con un evento que de nuevo situará a Jaca y las estaciones de esquí de su entorno en el mapa de los deportes de invierno. El reto es importante y los objetivos ambiciosos.

Coincidiendo con el Festival Olímpico Jaca estrenará la flamante nueva pista de hielo, que será diseñada por el



equipo de arquitectos Coll-Barreu y destaca por su carácter innovador, vanguardista, original y emblemático. La propuesta de Coll-Barreu ganó el Concurso de Ideas convocado por la Fundación Jaca 2007, al que acudieron por invitación 17 prestigiosos despachos del país. A la fase final accedieron cinco equipos, todos ellos con una dilatada trayectoria en el diseño de instalaciones deportivas, aunque el anteproyecto ganador consiguió la unanimidad de los miembros del jurado.

El nuevo edificio, que costará en 12 millones de euros, se distingue por su estructura en forma de cúpula tórica formada por una membrana que alterna las estructuras opacas, el vidrio y el acero. Sus creadores la han definido como una "gota de agua" que evoca elementos propios de la climatología pirenaica y se integra con armonía en el entorno montañoso.

Las fachadas desaparecen y la techumbre se desliza hasta el suelo. Para evitar los descensos bruscos de necesidad de aclimatación, la cúpula presenta mayores transparencias hacia el norte y está más protegida en la vertiente sur. El pabellón tendrá una superficie de hielo de 2706, 22 metros cuadrados divididos en dos pistas; una de competición de medidas olímpicas y otra para usos lúdicos y complementarios más pequeña. Precisamente esta circunstancia es otro de los elementos más significativos del nuevo pabellón, que se levantará junto al actual Palacio de Hielo, que será derruido después de finalizar el Festival Olímpico de la Juventud Europea.

Junto a la nueva pista de hielo de Jaca se construirá un estadio estable de biathlon en Candanchú. Ambas infraestructuras serán el principal legado que dejará el

Festival en el territorio, junto a la experiencia organizativa y la movilización del voluntariado, uno de los elementos fundamentales para hacer viable la organización. Sin duda el FOJE 2007 es un acontecimiento ilusionante que marcará un antes y un después en la trayectoria de todo el territorio.

Así lo han entendido las principales instituciones y administraciones públicas del país, que se han integrado en la Fundación Jaca 2007. El Consejo Superior de Deportes, el Comité Olímpico Español, el Gobierno de Aragón, la Diputación Provincial de Huesca y el Ayuntamiento de Jaca forman del Patronato responsable de su organización, sin olvidar la implicación activa de otros estamentos como la Real Federación Española de Deportes de Invierno.

Queda menos de dos años para que se inaugure el Festival pero la maquinaria está ya perfectamente engrasada. El Comité Organizador trabaja intensamente y la ciudad de Jaca se prepara para recibir a los más de 1.200 participantes que se concentrarán durante una intensa semana en nuestro territorio.

La cita de 2007 es un paso más en el camino hacia la organización de los Juegos Olímpicos de Invierno, y también un nuevo examen para nuestra cantera de deportistas, que se medirá con los mejores atletas europeos. Como en todos los eventos deportivos de nivel, el éxito organizativo irá inexcusablemente unido al éxito deportivo.

Para ello se ha puesto en marcha un plan de preparación de técnicos y deportistas en el que participan el Consejo Superior de Deportes y la RFEDI. Para ellos, Jaca 2007 será también todo un reto.



[www.jaca2007.es](http://www.jaca2007.es)

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

**Fundación Jaca 2007**

Albareda 8, 22700 Jaca (Huesca)  
T 974 363834 F 974 360733

# ZH<sub>2</sub>O

Un especial acontecimiento

# Zaragoza

# Expo 2008

agua y desarrollo  
sostenible

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

[www.expo2008.com](http://www.expo2008.com)



# Expo 2008

## Valle del Aragón

El Reino de los Pirineos

Zaragoza por fin despierta y la suerte la acompaña. En una larga noche Parisina en la recta final con Trieste, que por cierto es una espléndida ciudad Italiana y de exquisita cultura, Zaragoza se adjudica la próxima Exposición Internacional para el año 2008 y la casualidad quiere que en el 2008 se cumple el centenario de la celebración de la Exposición Hispano-Francesa de Zaragoza celebrada en 1908.

El proyecto es efectivamente atractivo y su lema, "Agua y Desarrollo Sostenible" un gran objetivo. Un concepto de importancia vital en la actualidad y para las futuras generaciones. La Exposición quiere servir de punto de intercambio de experiencias, soluciones y problemas entre los participantes y para los visitantes. El agua es vida, es una principal materia prima, es energía, es un camino de unión entre pueblos y regiones, es germen de civilización y fuente de cultura. Es ante todo un símbolo, símbolo de una gran multitud de cosas, necesarias y universales.

La realización del proyecto será un esfuerzo común. Así, se contará con la participación tanto de los diferentes niveles de la Administración como con la iniciativa privada y el Gobierno Español garantizará el buen desarrollo de la exposición.

El recinto de la exposición tendrá como referencia permanente el agua: un innovador pabellón-puente unirá ambas orillas y constituirá el pabellón temático central; la Torre del Agua, que

servirá de legado de la exposición, permitirá la canalización y el uso del agua en un circuito cerrado por todo el recinto; anfiteatros integrados con el río; la gran plaza fluvial que ofrecerá servicios de bares y restaurantes; el embarcadero, lagos y recorridos de agua a lo largo de toda la superficie.

Se construirá un centro de congresos de gran capacidad en el que se celebrarán los encuentros, jornadas y debates sobre el tema de la Expo 2008 y, acogerá, también, el centro de prensa y el centro de negocios. Los pabellones de los países participantes, situados en el área internacional, estarán agrupados en función de criterios temáticos y ecogeográficos.

Los principales objetivos de la exposición serán promover una nueva cultura del agua ligada a la sostenibilidad, integrar las distintas visiones sectoriales del agua y propiciar que todos puedan hacer una contribución significativa. Ser un lugar de encuentro de las instituciones implicadas en el tema con la gente de todo el mundo y promover en los visitantes el conocimiento de los problemas del agua y su relación con el desarrollo sostenible.

La ciudad está preparada, las instituciones ya están trabajando, una representación zaragozana esta en Japón, en Aichi, donde se está desarrollando la actual Exposición Universal para promover la ciudad, la provincia y Aragón, porque está claro que esta Exposición Internacional es para todos.

**system**  
Centros de Formación

|| Calle Goya, 25 - 22004 HUESCA - Tel: 974 230 002 ||

**cema**  
centro de estudios

|| Calle del Arco, 25 - 22004 HUESCA - Tel: 974 241 341 ||

**SPI**

SERVICIOS Y PRODUCTOS  
INFORMÁTICOS, S.COOP.

|| Calle del Arco, 25 - 22004 HUESCA - Tel: 974 240 510 - Fax: 974 238 240 ||

[www.systemhuesca.com](http://www.systemhuesca.com)

[www.grupocema.es](http://www.grupocema.es)

[www.spicom.es](http://www.spicom.es)

# el Camino nos une

Map of the Camino de Jaca route, showing various towns and landmarks. Key locations include: Clotorn Mac. Mari, Comenjan, Alcaro-Arros, St. Christau, Serrana, Oser, Bidous, Aezusa, Vescun, Buzca, Bidouy, Urdouy, Puerto del Palo, Sempere, Candanchü, Caritans-Estacion, Caritans, Sirena, Hecho, Aragon del Puerto, HIA, Berme, Alca, Villanua, Castiello de Jaca, Yasa, Narmal, Esco, Sotiles, Berdún, San Empancia de Jaca, Jacierengoa, Sta. Cilla, Empena de Jaca, Sangüesa, Unillua de Landa, Buzeta, Artinda, Mianzo, Marles, Azaia, La Botica, Bato, Sta. Cruz de la Verde, Alasés, San Juan de la Peña, I. I.

Inset images and labels:

- Santa Cruz de la Peña
- San Juan de la Peña
- Camino de Santiago
- Torre de Jaca
- San Valero de Tena

Legend:

- Albergue
- Monumento

CONTACTO DE TURISMO DE LA COMARCA DE LA SACTANIA  
 Partido de Comptos de Jaca  
 Avda. Juan XXIII, 19-18  
 22000 Jaca (Huesca)  
 TEL 974 334 616 - Fax 974 321 321



Siempre en lo más alto





# EL PIRINEO DESDE EL CIELO



Aeronáutica de los Pirineos  
Aeródromo de Santa Cilia-Jaca  
N-240 Jaca-Pamplona, km. 297, desvío Santa Cilia  
Tel. 974 377 610 / Fax 974 377 604  
aerodromo@jaca.com  
www.jaca.com/aerodromo



# Escalada d

## ZONAS DE ESCALADA

En principio y como punto importante cabe destacar la prohibición de la acampada libre en todo Aragón. Es por ello que recomendamos a los escaladores que se acerquen a nuestra zona, que procuren hacerse previamente con un sitio para dormir. Por otra parte tener en cuenta que el agua en el Pirineo no es problema y para comer, al ser una zona turística, encontraremos una amplia oferta.

Con estos pequeños consejos a modo de introducción señalar que aunque no tenemos grandes zonas de escalada con numerosas vías sí contamos con un ramillete de Escuelas dispersas a lo largo de todo el Valle para personas de cualquier nivel, desde el novato hasta el experto escalador. Para más información no dudéis en acercaros al Rocódromo Municipal de Jaca. En nuestro club, Escaladores del Pirineo, nos reunimos habitualmente más de 70 escaladores. Aunque vengas solo seguro que encontrarás a alguien para ir a trepar a algún sector.





## SECTOR PEÑAS BAJAS

Se accede por la carretera nacional de Jaca a Francia, pasado el pueblo de Villanúa, a unos 2 kilómetros, se encuentra una vieja carretera a mano izquierda por donde se accede a las vías y donde se pueden dejar los coches. Situadas detrás de un túnel junto al Camino de Santiago encontraremos el Rocódromo. La roca del lugar es caliza de calidad variable y las vías transcurren entre fisuras y placas, sus 8 vías con unos 15m. aproximadamente: 2 tecnovías de Manuel Sánchez encadenadas de Gabriel Tramullas y dos proyectos que no están terminados. El equipamiento para practicar este deporte es únicamente parabol de 10m. Y para los descuelgues cadenas con mosquetones.

La mejor época para la práctica de este deporte, por ser un deporte que se practica al aire libre, es la primavera y el verano.

# e Montaña

## ESCUELA DE ESCALADA DE JACA

La Escuela de Escalada de Jaca nació en el año 2001. Desde entonces y bajo el nombre de "Club Mayencos" ha desempeñado una labor de iniciación y promoción del deporte base de la escalada, animando y formando a niños, niñas y jóvenes de entre 8 y 15 años mediante un enfoque didáctico, global e integrador lo que ha facilitado el aumento de los escaladores que forman los equipos de la Escuela. Desde la pasada temporada se ha incorporado un equipo de entrenamiento y perfeccionamiento para competir y dar salida a aquellos chavales que terminada su etapa de juegos escolares y quieran continuar su formación para competir a nivel Autonómico, Nacional... Cabe citar que desde el primer momento el equipo de competición ha ido en aumento sobrepasando ya la veintena de escaladores y destacando la cada vez más numerosa afición femenina. El esfuerzo de los integrantes de los equipos de competición se ve recompensado en cada competición con los resultados positivos obtenidos, ya es norma estar entre los primeros en cada competición.

*Rafael Galán, Alfonso Ainsa*  
Presidente y vicepresidente del Club de Escaladores del Pirineo

# San Juan de la Peña



[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)



Patrimonio

**Valle del Aragón**

El Reino de los Pirineos

# de la Peña

**El nuevo San Juan  
de la Peña toma forma**



[www.monasteriosanjuan.com](http://www.monasteriosanjuan.com)

Tras año y medio de trabajos, perfectamente coordinados por la empresa adjudicataria NECSO, las obras de recuperación de San Juan de la Peña, están cambiando cualitativamente su aspecto lánguido y semi-derruido de antaño.

Un montón de escombros, unas ruinas de cerca de doscientos años ( el Monasterio Alto, fue incendiado durante la guerra de la Independencia) van recuperando lentamente pero con paso firme su esplendor.

Las obras, probablemente, las más importantes desde el punto de vista turístico que el Gobierno de Aragón está ejecutando en esta legislatura, podrían estar finalizadas en un plazo record de tiempo.

Su finalización prevista para este ejercicio, ofrecerá tanto un aspecto remozado y digno de su propia historia, como unas enormes posibilidades turísticas, que a su vez se implementarán con una aportación cuantitativa respecto de sus numerosos visitantes y a su vez generarán incalculable riqueza cultural, social y económica en una zona que ha apostado claramente por la gestión de sus recursos desde una perspectiva turística y

sostenible, como medio de vida de sus habitantes en un altísimo porcentaje.

En los últimos años, el Monasterio nuevo de San Juan de la Peña ofrecía una imagen fantasmagórica, con sus ruinas a la intemperie, con sus antiguas dependencias del Siglo XVII absorbidas por la maleza y de cuya situación solo se recogía crítica negativa ante la apatía y dejadez de quienes tenían y tienen la responsabilidad de poner en valor tan emblemático monumento y territorio.

El actual Gobierno de Aragón, sensible ante tal situación heredada de decenas de lustros, ha puesto manos a la obra y así hoy, San Juan de la Peña es otra historia, su imagen dignificada, va recuperando el esplendor de antaño que nunca debió perder.

San Juan de la Peña, nos va a ofrecer infinidad de servicios e instalaciones generadoras de imagen, de prestigio, de orgullo como aragoneses, pero sobre todo nos ofrece empleo, en una zona que apuesta claramente por el turismo sostenible y de calidad en tan incomparable marco.

**José Lalana Serrano**  
G.T. San Juan de la Peña



[www.monasteriosanjuan.com](http://www.monasteriosanjuan.com)

## SERVICIOS QUE OFRECERÁ EL NUEVO MONASTERIO

A través de la ilustración que se recoge en la maqueta adjunta, podremos contemplar en su Iglesia central el CIRCA, Centro de Interpretación del Reino y Corona de Aragón.

La Iglesia respeta su morfología y mediante escenografías y réplicas sincronizadas de audio y vídeo, podremos contemplar una moderna, pero rigurosa, interpretación de cuanto significó la Historia de Aragón y su Reino.

Un equipo multidisciplinar netamente aragonés, bajo la dirección científica de expertos historiadores, revisarán tanto sus textos como su contenido y materiales audio visuales.

La historia y la leyenda, pilares sobre los que se asienta esta memoria colectiva, nos han traído, desde antiguos ecos y testimonios que hacen del viejo cenobio pinatense, primer Panteón Real aragonés, un sitio único y plagado de símbolos para la historia de Aragón.

No existe en todo el territorio aragonés, un centro que muestre y enseñe la historia de nuestro pasado, cómo y por qué se fundó el Viejo Reino de Aragón y cómo formó parte aquel de la extraordinaria potencia cultural, económica, política y militar que fue la Corona de Aragón.

En su zona Norte, comprobaremos, como y tras ímprobos trabajos se han recuperado las trazas del antiguo Monasterio. Sus antiguas celdas, sus bodegas, la botica y otras dependencias, conservan escasos restos muy deteriorados después del incendio que arrasó sus dependencias en el año 1808. Sin embargo trazos importantes de la historia de este monumento, podrán contemplarse a través de una gran sala revestida de vidrio, alabastro y maderas nobles. La obra es un edificio desmontable y recuperable, tal y como fue planteado y exigido por la Comisión de Urbanismo y Patrimonio, del Gobierno de Aragón.

En su crujía Oeste, se recupera su antiguo claustro, manteniendo algunos restos existentes. El patio se restaurará con su antiguo pozo original, aljibe que utilizaron los monjes para su suministro de agua, y también las piezas de las canalizaciones todas ellas de piedra auténticas y originales que colocadas en forma de aspa confluyen en el pozo mantenido en un inmejorable estado de conservación.

El interior del claustro, construido con materiales de maderas nobles, cristal y alabastro, formará un conjunto espacioso visitable en donde podremos contemplar cuadros y retratos de los antiguos Reyes aragoneses.

El resto del conjunto, albergará en su crujía Sur, una tienda en donde con carácter de exclusividad expondrá su Merchandising amplio, heterogéneo, singular, con un marcado sello de originalidad y respeto en cuanto a sus figuras reproducidas así como sus logos, marcas y productos.

El hotel, de una categoría de 4 estrellas, se ha concebido más como un servicio de calidad y prestigio, que como una oferta competitiva con establecimientos ubicados en la zona, o por ubicar en un futuro. Son 25 habitaciones dobles, todas ellas de entre 25 y 30 m. y en su distribución se ha tenido en cuenta la importancia de mantener la única fachada que aún conservaba su vieja concepción, también ha mantenido los huecos de ventanas existentes de cómo en su día se construyó este edificio.

La hospedería en su conjunto contará con cafetería, restaurante, salas de convenciones, Spa, salones para banquetes, tienda de merchandising, aseos para uso de visitantes al territorio y otras dependencias que confieren al establecimiento la categoría de cuatro estrellas.

Estas rehabilitaciones que se están ultimando en el nuevo Monasterio, pretenden servir para impulsar ese gran motor de desarrollo que propiciará que una empresa de estas características se implique en una zona limitada de inversiones y, por tanto, de puestos de trabajo.

Este proyecto de San Juan de la Peña ofertará más de 60 empleos estables y directos. Los ingresos que esta inversión generará deben ser suficientes para procurar un equilibrio presupuestario en su cuenta de resultados, sin cargar a las administraciones públicas con obligaciones de tipo económico. El plazo de finalización de las obras se prevé para finales de este año 2005, y su equipamiento para el próximo ejercicio, con lo cual su puesta en funcionamiento podría contemplarse para la primavera-verano del 2006, todo ello conforme a las previsiones iniciales.

**José Lalana Serrano**  
G.T. San Juan de la Peña

# El relieve

El valle del río Aragón, entendido como el espacio cuyas aguas vierten a este río desde su cabecera hasta la zona de Yesa, está formado por terrenos emergidos durante el plegamiento Alpino hace unos 60 millones de años. Por tanto, su historia geológica va unida a la del conjunto de los Pirineos, del que forma parte. La potente orogenia alpina levantó los sedimentos depositados en una gran cuenca preexistente ocupada por el mar, a la vez que los plegaba según una dirección W-E debido a la colisión de la placa ibérica, que empujaba por el sur, con la europea, que lo hacía por el norte. Al tratarse de sedimentos de distintas fases marinas se formaron rocas de desigual resistencia a la erosión y que, dispuestas a modo de franjas, permiten diferenciar varias unidades.

La parte más septentrional es el Pirineo Axil formado por calizas, pizarras, arcillas, etc., que se extienden desde Zuriza hasta Canal Roya, cuyo nombre alude al color rojizo de sus arcillas de finales de la Era Primaria. Inmediatamente al sur están las grandes moles calizas de las Sierras Interiores, que por su gran resistencia a la erosión dan lugar a los relieves de mayor altitud.

Forman un conjunto de sierras desde Peña Ezcaurre, en el valle de Ansó, al pico Collarada punto culminante de la zona (2886 mts). Hacia el sur se extiende la zona del Flysch, material formado por una repetida alternancia de areniscas y margas en capas delgadas muy replegadas por la tectónica. Su fácil erosión les

impide formar relieves estructurales enérgicos, a pesar de que su espesor puede alcanzar los 4500 mts. El gran repliegue de sus estratos, a veces a escala de metros, crea una estructura caótica salvo en algún estrato calizo intercalado que guarda mejor la huella tectónica. Un ejemplo son los dos ejes anticlinales, separados por un sinclinal, visibles entre Jaca y Castillo de Jaca.

La última fase de sedimentación marina, con abundantes fósiles, corresponde a las margas (salagón) que forman la Depresión Media, donde el río Aragón no ha tenido problemas para erosionarlas y crear el amplio valle de la Canal de Berdún.

Paralelamente al plegamiento Alpino tuvo lugar el hundimiento del antiguo macizo que ocupaba la actual depresión del Ebro. En este escenario, el río Aragón y sus afluentes no tuvieron problemas para orientarse de N a S y cortar los ejes de pliegue dispuestos de W a E, formando estrechas y prolongadas focas de paredes casi verticales cuando debían atravesar estratos calizos más duros. Destacables son las del río Esca, del río Veral cerca de Biniés, del Infierno en el río Subordan o en el mismo río Aragón al norte de Villanúa y Canfranc. Prueba de su capacidad erosiva y de la cantidad de sedimentos que arrastraban son las acumulaciones de cantos rodados allí donde perdían capacidad de arrastre. Así se formaron los montes de Oroel y San Juan de Peña, cuyos conglomerados testifican su origen fluvial. El último proceso capaz de modelar el paisaje fueron las



# del valle del río Aragón en su tramo superior

glaciaciones habidas en los últimos dos millones de años, durante las cuales se produjo una repetida acumulación de hielo en las zonas de mayor altitud. Ejemplos de la acción erosiva del hielo son los circos glaciares de Tortiellas-Riojeta, Aspes, etc, las cabeceras glaciares de Canal Roya, Astún, Guarrinza y Zuriza, además de algunos ibones en avanzado proceso de colmatación (Acherito, Estanés, Astún, Escalar, Canal Roya, Anayet, Ip, etc) o ya finalizado (Agua Tuerta, Tortiella, etc).

El hielo acumulado durante miles de años desbordaba los circos y avanzaba hacia el sur en forma de potentes lenguas que, en el Valle del río Aragón y durante el máximo glaciar del Wurnn (hace 30.000 años), superó los 350 mts de espesor. En la zona de fusión, al norte de Castiello de Jaca, dejó los materiales que arrastraba formando 5-6 morrenas frontales que constituyen uno de los mejores ejemplos del Pirineo español. Los arcos transversales actuaron de presa natural y permitieron la formación de un lago que, una vez colmatado, originó el fondo plano de la cubeta de Villanúa. Hacia el oeste las lenguas glaciares fueron más reducidas: unos 10 kms en el río Estarrún, unos 23 kms en el Aragón Subordán con un grosor de unos 250 mts a la altura de Siresa y en el valle de Ansó apenas rebasaba el estrechamiento de Peña Ezcaurri-Alanos (unos 10 kms).

La alternancia de fases frías con otras cálidas que favorecían la fusión del hielo hizo que los ríos tuvieran grandes avenidas que

arrastraban gran cantidad de sedimentos (cantos rodados). A medida que los depositaban formaban las terrazas que podemos ver en casi todos los valles, pero especialmente en la Depresión Media. Aquí, el río Aragón cubrió de sedimentos grandes extensiones del Campo de Jaca y Canal de Berdún y se encajó en ellos durante las fases frías en que su caudal disminuía. Así se formaron tres niveles de terrazas asentadas sobre las margas preexistentes: un nivel a 50-60 mts de altura sobre el río Aragón (ejemplos en Jaca y Berdún), otro de 15-20 mts mucho más extendido y un tercer nivel de 7-10 mts junto al río.

De forma casi simultánea, y bajo condiciones de clima subtropical, la erosión desgastaba las laderas y los sedimentos formaron acumulaciones suavemente inclinadas entre aquellas y el fondo del valle recubierto por las terrazas. Son los llamados glacis que podemos ver en casi todos los valles, pero mucho más extensos en el Campo de Jaca y Canal de Berdún.

Actualmente están muy fragmentados por la incisión de los barrancos, destacando los formados al pie de Rapi tán, de Oroel (donde se asientan los núcleos de Navasa y Barós), el que se extiende desde Asieso a Novés, el de Santa Engracia, etc. Aunque tienen bastante pedregosidad, soportan la mayor parte de las tierras de cultivo dada la gran superficie que ocupan.

*José Creus Novau*



# Fauna de lo

La fauna de los Pirineos es muy diversa debido a que se compone de especies de muy distinto origen. Durante la Era Terciaria, la fauna pirenaica correspondía a la de un clima bastante cálido y húmedo, con gran riqueza de animales que actualmente (las mismas especies o similares) únicamente se hallan en África. Al llegar las glaciaciones, con las que se inaugura la Era Cuaternaria, el frío cada vez más intenso cubrió progresivamente de hielo las cimas pirenaicas, de tal manera que las lenguas de los glaciares casi alcanzaron el llano de la Depresión Media (hasta Castiello de Jaca, por ejemplo) y la fauna terciaria, en su mayor parte, se vio obligada a emigrar hacia el sur.

Al mismo tiempo, la fauna norteña, adaptada a soportar fríos intensos, ocupó los terrenos dejados por la anterior. Al retirarse la última glaciación, las especies volvieron a desplazarse hacia el norte, y también hacia cotas más altas, donde el clima, por frío, se parece más al norteño. Así quedaron mezcladas en los Pirineos las especies que provenían del sur de Europa, junto con las más norteñas. Además de esos dos elementos faunísticos, una serie de animales característicos de las altas montañas alpinas, desde el Himalaya a los Alpes, han llegado a colonizar los Pirineos, al igual que otra serie de ellos que poblaba originalmente las montañas mediterráneas.

Por último, algunas especies aisladas en las cimas, han tenido tiempo para evolucionar

desde la última glaciación, formando nuevas especies exclusivas de la cordillera o de alguna de sus cimas, son las especies endémicas. No es de extrañar, por lo tanto, que los Pirineos sean un lugar privilegiado por su extraordinaria biodiversidad.

Las especies endémicas son normalmente especies que tienen escasa capacidad de movimiento. De no ser así, el intercambio de genes no permitiría la formación de nuevas especies. No es de extrañar que hallemos más endemismos entre las plantas que entre los animales y entre estos más entre los invertebrados que en los vertebrados.

Así entre los vertebrados con gran capacidad de desplazamiento (y por lo tanto de intercambio genético) las diferencias que hallamos casi nunca llegan a formar especies distintas, pero sí muy frecuentemente subespecies. Algunas de esas especies o subespecies pueden ser compartidas con la muy próxima Cordillera Cantábrica, pero no con otras más lejanas.

El mítico bucardo, fue una subespecie pirenaica de las cabras monteses ibéricas. *Capra pyrenaica pyrenaica*, fue su nombre con sus apellidos distintivos. Lo mismo le pasa al oso, casi también extinguido y que ha sido determinado como subespecie propia *Ursus arctos pyrenaicus*. El sarrío también, y diferenciado de los sarríos cántabros *Rupicapra pyrenaica pyrenaica*.

Otros vertebrados con menor capacidad de

desplazamiento, se han diferenciado con mayor claridad. Recientemente descubierta, la rana pirenaica puede ser el mejor ejemplo. *Rana pyrenaica* es un endemismo pirenaico, al igual que las lagartijas de los tresmiles pirenaicos, que han formado distintas especies en las distintas islas formadas por las más altas cimas pirenaicas. Así se diferencian genéticamente las lagartijas de la alta montaña del Pallars, la lagartija pallaresa (*Lacerta aurelioi*), de la del Valle de Aran (*Lacerta aranica*) y esta a su vez de la pirenaica (*Lacerta bonnali*) de la parte oriental de los Pirineos oscenses.

Al parecer, hace muchos millones de años, los Pirineos estuvieron en contacto con las islas del norte del Mediterráneo, sobre todo Córcega. Con esa zona compartimos alguna especie, que en general ha evolucionado para dar nuevas especies o subespecies. Es el caso del verderón serrano (*Serinus citrinella citrinella* del Pirineo y los Alpes, contra *Serinus citrinella corsicana* de Córcega) o del tritón pirenaico *Euproctus asper* con similar distribución.

Los insectos, sobre todo los ligados a los neveros, con muy escasa capacidad de dispersión, también han provisto de numerosas especies y subespecies endémicas a la Cordillera Pirenaica. En ese grupo, los endemismos se pueden contar por decenas y a pesar de ser animales de menor entidad física, su significado biológico tiene tanto o más interés que los vertebrados mencionados.

César Pedrocchi Renault

# os Pirineos



[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

# estructuras y cubiertas



JESFER es una empresa de ámbito nacional dedicada a la construcción de estructuras y cubiertas de madera desde hace más de una década.

Realiza todo tipo de proyectos, desde los más tradicionales, hasta los más modernos. Desarrolla su actividad principalmente en el sector residencial, realizando viviendas unifamiliares, bloques de apartamentos, hoteles, naves, restauración y cualquier proyecto que se le proponga.

JESFER cuenta con un gran equipo de profesionales, incluyendo su propia ingeniería, realizando todo el proceso, desde el diseño y cálculo de la estructura, hasta el montaje.

**Jesfer** 



Del 2 al 7 de agosto se celebrará en Jaca la 43 edición del Festival Folklórico de los Pirineos, el más antiguo de nuestro país y uno de los más prestigiosos de Europa. 1.200 participantes procedentes de 18 países participarán este año en un certamen que presenta importantes novedades y anuncia interesantes sorpresas. La más notable de ellas es, sin duda, la presencia de dos grupos folklóricos de Irán y Albania, países que nunca antes habían estado en Jaca. En los cuarenta y tres años de historia del Festival han pasado por nuestra ciudad grupos de más de 120 países, todo un mosaico geográfico que refleja también la propia evolución sociopolítica del mundo en las últimas décadas. La participación de ambos países es una gran noticia para un evento que pese a su dilatada trayectoria sigue en constante evolución.

## El Festival Folklórico de los Pirineos, de nuevo el mundo entero se reúne en Jaca

La nueva edición destaca además por la interesante muestra de folclore ruso. Grupos de las regiones de Buriatia, Adygueya y Chuvshia ofrecerán lo mejor del vasto repertorio cultural de un territorio que siempre ha triunfado en el Festival de Jaca. Será una oportunidad única de conocer en profundidad el folclore ruso en su más amplia dimensión. En el certamen jaqués estarán también grupos de Kenia, República Centroafricana, Argelia, Vietnam, Vanuatu, Nueva Caledonia, Costa Rica, México, Brasil, Polonia, Escocia, Francia y España, representada por el folclore segoviano, canario y, por supuesto, el aragonés.

Jaca se prepara para ser el gran escenario del mundo en el que danzarán y cantarán los grupos participantes, los jaqueses y los visitantes. De nuevo el espíritu del Festival se hará realidad en una ciudad que está acostumbrada a recibir a miles de personas. Este año no será menos. Para ello se han preparado varios escenarios para acoger el amplio programa de actuaciones. El más importante son las propias calles de Jaca, donde cada día actúan de forma espontánea las formaciones folklóricas. Junto al Pabellón del Festival, el gran escenario nocturno,

destacan el Palacio de Congresos, la Plaza de San Pedro, gran novedad de esta edición, el kiosco del Paseo de la Constitución, los Jardines de la Universidad de Verano y la Plaza de San Lure, marco para la ceremonia inaugural y el ciclo "Lunas del Mundo". Este año la noche de nuevo será para los más jóvenes. Tras el éxito del pasado año con Ojos de Brujo y Kabul Work Shop, "Lunas del Mundo" presenta en esta ocasión a los cubanos Orishas, a los zaragozanos Cus Cus Party, y a varios grupos del Festival que adaptarán sus espectáculos nocturnos a un público juvenil. Es una forma interesante de acercar el folclore a nuevos públicos a través de sus vertientes más innovadoras y atrevidas. "Lunas del Mundo" es una de las grandes apuestas de esta edición. Junto a la muestra folklórica, la nueva edición del Festival Folklórico de los Pirineos prestará una especial atención al programa de exposiciones. Una de las más destacadas será "Europa fue camino".

La peregrinación a Santiago en la Edad Media", promovida por la Fundación "la Caixa" con motivo de su centenario y del Xacobeo 2004. Se trata de una impresionante muestra que ocupará una carpa de 52 m de largo por 12 de ancho en el Llano de Samper. La exposición pretende mostrar al visitante, a través de seis ámbitos diferenciados, el origen del Camino de Santiago, su construcción, la vida cotidiana durante el peregrinaje y las infraestructuras que dieron forma a la principal vía de peregrinación de la Europa medieval.

También se ha preparado la "Exposición de trajes folklóricos de la Jacetania y del Mundo". Desde lo local hasta lo universal a través de un recorrido por las vestimentas de los países y grupos que acudirán a la 43 edición del Festival. Será, sin duda, una ocasión única de profundizar en la diversidad de los atuendos y también en la sorprendente similitud de algunos de sus elementos. Se ha programado también una exposición de pintura del Colectivo "Jacarte" con motivos relacionados con el Festival Folklórico de los Pirineos y otra de artesanía aragonesa.

Todo está preparado en Jaca para albergar el Festival. Una legión de voluntarios trabaja para que la nueva edición sea mejor que la anterior y para que la capacidad de sorpresa se mantenga intacta. La ceremonia inaugural será la mejor tarjeta de presentación.

Es el secreto mejor guardado pero ya se han adelantado importantes cambios en su concepto artístico y filosófico. Varios elementos multimedia, la imagen y el sonido serán los ejes sobre los que girará una puesta en escena que no olvidará la tradición de un certamen que se acerca al medio siglo. Tradición y modernidad son las apuestas de Jaca y de su Festival.

[www.aytojaca.es](http://www.aytojaca.es)

[festivales@aytojaca.es](mailto:festivales@aytojaca.es)  
Teléfono de información 974 356925  
Voluntariado y más información en [www.aytojaca.es](http://www.aytojaca.es)



Ecomuseos

# ECOMUSEO DE



## Un proyecto para:

-  Fomentar y promover el patrimonio cultural de los pueblos
-  Proteger el medio natural
-  Recuperar y conservar el patrimonio histórico artístico
-  Desestacionalizar
-  Descentralizar áreas y actividades turísticas
-  Desarrollar una economía alternativa

[www.valledelaragon.com/turismo/ecomuseo](http://www.valledelaragon.com/turismo/ecomuseo)



### Por los pueblos de Jaca y el Valle del Aragón

# LOS PIRINEOS

Por encima del valor de piezas y objetos, los ecomuseos explican la relación de los humanos con el entorno.



Por los **CAMINOS DE PIEDRA**, en poca distancia, se encontrarán varios ejemplos de calidad del románico aragonés, sus diferentes corrientes y evolución, con la Catedral de Jaca como máximo exponente; el Camino de Santiago como importante vía de comunicación a lo largo de la historia; la arquitectura, pintura y escultura del barroco, presente en muchas iglesias de la zona; y, por último, un muestrario de edificaciones defensivas.

Rutas para conocer las **RIQUEZAS NATURALES**; flora y fauna que se recreará con el fresco paisaje de los chopos, sauces, olmos, fresnos y alisos, morada de ardillas y sarríos, abejarucos, buitres, águilas y quebrantahuesos, entre otras especies; el paisaje, lugar físico de unión de ideas, sensaciones y sentimientos; valles, bosques, ríos ...

Viajes que aproximarán al mundo de las **CREENCIAS POPULARES**; la magia y los fenómenos sobrenaturales como algo cotidiano en la vida de los montañeses; aparecerán curiosos espantabrujas en las chimeneas, signos de protección en ventanas y puertas... Y se oirán las fábulas y cuentos que todavía se conservan en los murmullos del bosque o en la falsa de alguna casa vieja.

Vivencias para aprender de **LA VIDA EN LOS PIRINEOS**; de los aspectos sociales, económicos e ideológicos en torno a la casa; el concepto tradicional del tiempo marcado por el ritmo de las cosechas y las estaciones climáticas, los toques de campanas, relojes de sol y mecánicos; los oficios tradicionales y el significado de las bordas, pardinias y ventas.

Claves temáticas para recorrer el territorio del Ecomuseo de los Pirineos. Con plena libertad, apoyado del material didáctico editado. En rutas organizadas a lo largo del año.



# ASTUN

## TELESILLA A LOS LAGOS



CALIDAD TURÍSTICA

### TELESILLA A LOS LAGOS Y TERRAZA-BARBACOA TRUCHAS

Abierto al público: Continuo del 15 de Julio al 31 de Agosto

Horario al público: Continuo de 10,30 a 18,00 h. (última subida). Última bajada a las 18,30 h.

#### PRECIOS TELESILLA:

Adulto	8 €
Infantil	7 € (hasta 14 años incluidos)
Grupos	6 € (a partir de 10 pax.)
BTT	8 € (válido para 3 subidas máximo)
Bono temp. 04/05	6 €
Senior (>65 años)	5 €

#### PRECIOS TELESILLA + BOCATA + REFRESCO:

Adulto	11 €
Infantil	10 € (hasta 14 años incluido)
Grupos	9 € (a partir de 10 pax.)
BTT	11 € (válido para 3 subidas máximo)
Bono temp. 04/05	9 €
Senior (>65 años)	8 €

Todos los precios incluyen IVA y IDV (Seguro Obligatorio de Viajeros)

# rutas

# paisajes



## RUTA I:

Collado de Actún y variante francesa:  
 - Lugar base: Llegada Teleférico Truchas  
 - Desnivel: 75 metros Collado de Actún  
 - Horario: 30 minutos a Collado de Actún  
 - Dificultad: Camino bueno hasta Collado de Actún

## RUTA II:

Ibón de Escalar y Collado des Moines:  
 - Lugar base: Parking estación de Actún  
 - Desnivel: 442 metros  
 - Horario: 2,30 horas  
 - Dificultad: Camino

## RUTA III:

Actún-La Baza  
 - Lugar base: Parking estación de Actún  
 - Desnivel: 584 metros  
 - Horario: 2 horas a La Baza  
 - Dificultad: Fina

## RUTA IV:

Cresta Pic Belorische-Berou-Arnoude  
 - Lugar base: Parking estación de Actún  
 - Desnivel: 750 metros  
 - Horario: 5 horas ida y vuelta  
 - Dificultad: Trepada fácil

## OTROS RECORRIDOS:

- La ascensión hasta el Pico d'Arroc (2.364 m.) cruzando el Pico Mala Cara (2.269 m.) y el de Cabal Ibaña (2.329 m.)
- La excursión a La Chimin de la Masure, que se inicia en la ruta de los Ibones en la cara norte del Ibon de La Centau y discurre por una senda de alta montaña que desciende hasta una pista excavada en la roca utilizada antaño para el transporte de madera, finalizando en las proximidades de la fuente del Portalet, en la contera de Urdes a Clordan.
- La ruta de los Ibones homónimos de Itua de las Biquet desde donde podrás acceder al Ibon de Centau, Mieg, Roumasset y Broos Arques finalizando en la frontera del Portalet, siempre bajo la atenta mirada del impresionante Pic Midi D'Ossau (2.884 m.)

Actún se convierte en una zona privilegiada como punto estratégico de partida para incursionar por las rutas que dan acceso a un infinidad de pequeños lagos llenos de vida en un maravilloso mundo de calma y quietud. En estas itinerarios podremos contemplar una de las facetas menos conocidas pero más atractivas de los Pirineos, los Ibones. Uno de los mejores sitios para conocer la vida de la alta montaña en su estado más natural.

A la izquierda del paisaje podremos sentir la presencia de una flora fauna autóctona compuesta por venas, buhos, arnieños, aguilas, marmotas... además podremos practicar la pesca de la trucha en arroyos Ibones. Después de todo un mundo de posibilidades.

Desde la base de la estación de Actún podrás acceder a todos estos paisajes en la teleférico Truchas que te situará en pocos minutos junto al Ibon del mismo nombre y a un paso del de Escalar. Desde allí podrás localizar numerosos recorridos a lo largo de la frontera franco-española (justo en el límite del Parque Nacional de los Pirineos Francia), reposterías en la Trama-Barbana de Truchas disfrutando de un excepcional panorama de toda la cabecera del Valle del Aragnón, practicar la pesca, el senderismo, la bicicleta de montaña... y todo ello respaldado en un más para en un marco incomparable, en Actún.



btt

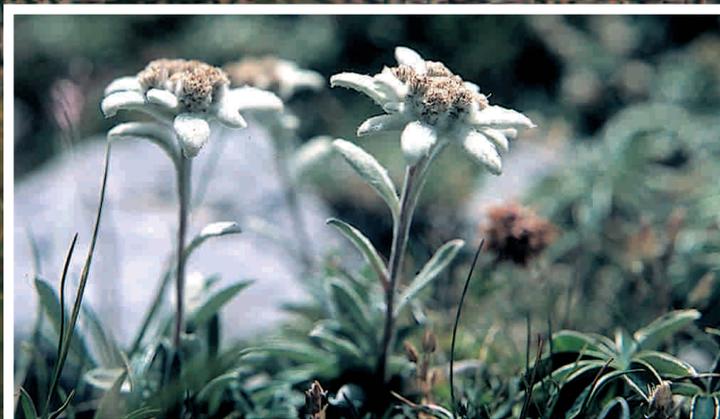
Más información la Zona de Turismo de los Pirineos  
 Region Occidental INICIAR NUESTRO VIAJE  
 especialmente visitando para la práctica de la  
 deporte favorito en un marco inabarcable.  
 Actún, la zona de montaña de montaña con  
 actividades y disfrutar de paisajes que se  
 pueden disfrutar durante 11 meses del año  
 de montaña.



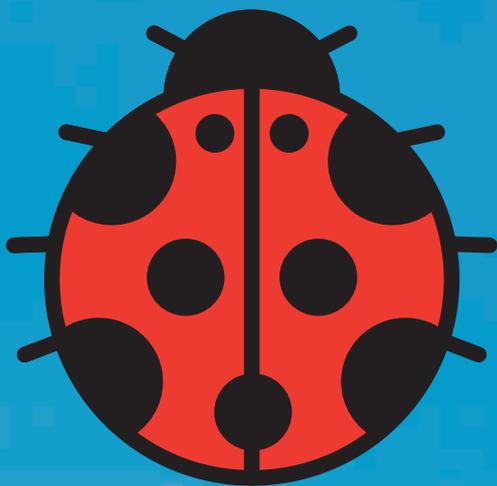
# CANDAN



**Valle del Aragón**  
Asociación Turística Valle del Aragón



# NCHU



CALIDAD TURÍSTICA

www.cb.comitadecan.com

## Telesilla "Tobazo I" y Cafetería "Tobazo"

Apertura: julio, agosto  
y mediados de  
septiembre

### Oficina Información Estación Candanchú

T 974 373 194

T 974 373 192

F 974 373 346

Informacion@candanchu.com • Carretera de Francia, s/n • 22889 Candanchú (HUESCA)

# Jaca 2005



## EL PIANISTA DEL OCEANO

11 Agosto 2005

*Concierto de la música original compuesta y arreglada por Iñaki Salvador para el espectáculo teatral de Tanttaka Teatro sobre el texto de la obra NOVECIENTO, EL PIANISTA DEL OCEANO de Alessandro Baricco.*

NOVECIENTO El pianista del océano es una historia sobre el desarraigo, sobre la inmigración, sobre la amistad. Pero, sobre todo, es una historia sobre la música, sobre su significado, sobre lo que le pasa al que la toca y lo que produce en el que la escucha. La misma estructura del texto está salpicada de unos esquemas que combinan movimientos musicales. Ritornellos, fugas, melodías, se van sucediendo a lo largo del relato, configurando el soporte formal del tema de la historia: la música. En definitiva, se trata de una historia sobre un pianista, contada por un trompetista, perdidos ambos en medio de la música del océano.

Esta obra de Alessandro Baricco, cuenta la vida de un pianista excepcional, llamado Novecientos, nacido en un barco –el Virginian- que recorre, a principios del siglo XX las rutas entre América y Europa, en un ambiente donde se mezclaban millonarios, buscavidas e inmigrantes. Criado por marineros, Novecientos nunca ha bajado de ese barco. Es más, ni siquiera tiene papeles que lo identifiquen. Novecientos no existe para el mundo: no hay ciudad, parroquia, hospital, cárcel o equipo de fútbol, que tenga escrito su nombre por alguna parte. No tiene patria, no tiene fecha de nacimiento, no tiene familia: oficialmente no ha nacido nunca. Sólo tiene su música. Una música tan extraordinaria como su propia historia.

Y, para esta hermosa historia, Iñaki Salvador compuso la banda sonora del espectáculo teatral EL PIANISTA DEL OCEANO

Iñaki Salvador: *Piano*  
Matthem Simon: *Trompeta y Fliscorno*  
Kike Díaz: *Narrador*

# Mirando las Estrellas

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)



**ARGENTINA SANTOS**

**FADO**

**14 Agosto 2005**

*Desde finales del siglo XVIII el fado ha sido la voz de los sin voz. A través de él la gente menuda ha dado rienda suelta a su ironía desengañada y a su nostalgia infinitamente amarga.*

Argentina Santos nació en uno de los más tradicionales barrios lisboetas el 6 de Febrero de 1926, Mouraria, como recuerda la placa conmemorativa que le dedica el Ayuntamiento de Lisboa en la calle donde nació. La carrera artística de Argentina Santos está indisolublemente unida a la Parreirinha de Alfama, donde debutó con 24 años.

Gracias a la autenticidad de sus interpretaciones y a un estilo muy personal, logró imponerse como una de las más dotadas y prometedoras fadistas de la época. Para los conocedores y melómanos del Fado es la intérprete más genuinamente fiel a las pautas del género, en la línea de las grandes cantantes del pasado. Los Fados "As Duas Santas" y "Juras" fueron, entre otros, grandes éxitos de esta artista.

Desde 1950 está al frente de Parreirinha de Alfama, la más antigua Casa de Fados y restaurante típico de Lisboa, donde ha cantado con los fadistas que marcaron la historia del Fado en Portugal: Berta Cardoso, Lucilia do Carmo, Alfredo Marceneiro, Celeste Rodrigues, Natercia da Conceição, Mariana Silva, Natalina Bizarro, Helena Tavares, Maria da Fé, Leonor Santos, Beatriz da Conceição, Fernanda Maria, Flora Pereira, Júlio Peres, entre otros muchos.

Actualmente, es la más requerida de las fadistas portuguesas, después de haber dedicado su vida a la divulgación dignificación del fado, el género musical portugués por excelencia. Ha sido aclamada con toda justicia como la última gran fadista de la antigua tradición de Lisboa. En Portugal ha actuado en todas las grandes salas del país: Coliseu, Teatro da Trindade, Teatro Eunice Munhoz, Teatro Roma, Teatro Tivoli y Centro Cultural de Belém. Venezuela, Brasil, Francia, el Konzerthaus de Viena, el Teatro Olympia y la Cité de la Musique de París, el Queen Elisabeth Hall de Londres, la Catedral de Marsella, el Dufe París de Grecia, Escocia y su gira italiana por Roma, Milán, Perugia, Módena y Turín son una muestra de los conciertos internacionales de esta brillante y genuina fadista.

El 13 de agosto, Parreirinha de Alfama se trasladará hasta Jaca y los Jardines de la Universidad se convertirán en templo del Fado. La voz de plata de Argentina Santos se unirá a la de Tina Santos, a la guitarra de Costa Branco y a las violas de José María Carvalho y Miguel Pedro.



**CARMEN LINARES**

**FLAMENCO**

(Con cantes de ida y vuelta)

**14 Agosto 2005**

*"Cantaora" es el título de uno de los discos de CARMEN LINARES porque ella es la cantaora indiscutible de nuestra época.*

Nacida en Linares (Jaén) ha conquistado por méritos propios un lugar privilegiado en el mundo del cante, habiéndose convertido en una de las artistas más reclamadas y con más proyección internacional del flamenco actual.

Además de la sabiduría musical y estilística, CARMEN LINARES posee una cualidad especial que podemos encontrar sólo en los elegidos: su agudo poder de transmisión, es decir, comunica y llega al público cuando está cantando, y lo hace de forma espontánea, pero también desbordante, con un penetrante sabor flamenco en su calidad de gran cantaora.

Surge –como gran paso profesional- en el intenso mundo del tablao "Torres Bermejas" y "Chinitas", que reunían talentos como: "Camarón", Morente, José Mercé, "El Güito", "La Perla de Cádiz", "Serranito", los "Habichuelas"... Así comenzó todo. Y entre cante y cante, CARMEN fue aceptando retos. Trabajó en el teatro: "Las arrecogías del beaterio de Santa María Egipcíaca", "La historia de los Tarantos", "Mediterráneo", "Cántico Espiritual", "La Parrala", "La luz, el júbilo y la melancolía"; en zarzuelas: "La verbena de la Paloma", "La Chulapona"; colaborará con la Orquesta Francesa de Saxofones Minotauro, con el Cuarteto EOS de Guitarra Clásica, con el gaitero Carlos Nuñez y será la voz elegida para re-estrenar la versión original de "El Amor Brujo" de Falla, en la inauguración de la VI Bienal de Arte Flamenco de Sevilla.

La voz de CARMEN LINARES, llena de matices y musicalidad, junto a un estilo muy personal y ampliamente versátil, ha permitido mostrar las inagotables posibilidades del arte flamenco. Su búsqueda constante de nuevas formas de expresión, con profundo conocimiento y amplio repertorio, ha desembocado en un arte enriquecedor capaz de combinar el cante jondo con agrupaciones de cámara y orquestas sinfónicas. Ha sido una de las primeras artistas flamencas que, invitada por la Orquesta Filarmónica de Nueva York, actuó en el Lincoln Center. El diario The New York Times la calificó de cantante con "un poder expresivo extraordinario".

Junto a directores de la talla de Rafael Frühbeck de Burgos, Josep Pons y Leo Brouwer, se ha presentado, respectivamente, cantando "El Amor Brujo" y "La Vida Breve" de Manuel de Falla, en el Teatro Colón de Buenos Aires, Teatro de Opera de Sydney y Gran Teatro de Córdoba. También fue invitada por la embajada de España a participar en un concierto homenaje a Plácido Domingo en Washington.

CARMEN LINARES con sus recitales y conciertos es indudablemente, la artista más solicitada internacionalmente en el ámbito de la música flamenca. La obra de CARMEN LINARES, algo que ella ha cuidado siempre con rigor, ha sido aclamada por la crítica y ha recibido importantes premios: Academia Francesa del Disco, Compás del Cante, Medalla de Plata de la Junta de Andalucía y Premio Nacional de Música 2001, en la modalidad de interpretación, por su dedicación y aportaciones a un flamenco de alto contenido y calidad.

En el año 2.002 CARMEN LINARES grabó su último disco UN RAMITO DE LOCURA, cuya presentación tuvo lugar en el mes Abril en el Teatro Real de Madrid. Con este trabajo ha girado por todo el mundo.

**Información**

Oficina de Turismo de Jaca  
T 974 360 098

Ayuntamiento de Jaca Área de Cultura  
T 974 355 758 | [promocion@aytojaca.es](mailto:promocion@aytojaca.es)

## Cursos de verano de español como lengua extranjera en Jaca (Huesca)

# Cursos de Verano

### LXXV Edición

Los Cursos de Verano de español para extranjeros que la Universidad de Zaragoza celebra en Jaca son los más antiguos de España: se crearon en 1927. En el año 2002 se celebró el 75º aniversario de la fundación de los cursos, que cumplen en el año 2005 su LXXV edición.

La ciudad de Jaca, situada a 850 metros sobre el nivel del mar, fue la capital del antiguo reino de Aragón y en la actualidad es un centro turístico del Pirineo Aragonés que ofrece una amplia oferta cultural y de servicios: conciertos, mercadillos, exposiciones, conferencias y congresos.

Su entorno natural e instalaciones facilitan la práctica de numerosas actividades deportivas: parapente, equitación, patinaje sobre hielo, deportes de aventura, senderismo, etc.

La ciudad fue y es, desde antiguo, paso obligado de peregrinos del Camino de Santiago y un auténtico foco de penetración e intercambio de culturas. Hoy constituye, igualmente, una puerta abierta a Europa a unos pocos kilómetros de la frontera francesa.

Entre los días 2 y 7 de agosto del año 2005 tendrá lugar en Jaca el XLIII Festival Folklórico de Los Pirineos, colorista y multicultural encuentro de gentes y tradiciones de los más diversos lugares del mundo.

A partir de 2005, en colaboración con el Sprachenzentrum der Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig, la Universidad de Zaragoza ofrece la posibilidad de realizar cursos y exámenes de UNICert® I + II en su sede de Jaca.

Simultáneamente a los Cursos de Español para Extranjeros, se organizan también Cursos de Formación de Profesores de Español, en los que participan alumnos hispanohablantes, lo cual asegura la convivencia y práctica lingüística entre alumnos españoles y extranjeros.

[www.jaca.com](http://www.jaca.com) | [www.jaca.es](http://www.jaca.es)

Para todo tipo de información sobre la ciudad (no sobre los cursos), pueden dirigirse a:

**Oficina de Turismo de Jaca**  
Avda. Regimiento Galicia, 2, E-22700 Jaca (Huesca)



## 1. CURSOS DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS PARA EXTRANJEROS

Cursos quincenales (50 horas lectivas)

I. Del 1 al 12 de agosto de 2005

II. Del 15 al 26 de agosto de 2005

Curso mensual (100 horas lectivas)

III. Del 1 al 26 de agosto de 2005

• Fremdsprachenzertifikatssystem UNlcert®. A partir del año 2005, los alumnos que sigan estos cursos y que cumplan las especificaciones marcadas por la AKS (Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute) tendrán la posibilidad de realizar en Jaca las pruebas correspondientes a los exámenes de UNlcert® Stufe I y UNlcert® Stufe II. Reconocimiento del UNlcert® en colaboración con el Sprachenzentrum de la Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig (Alemania). Las personas interesadas pueden solicitar el programa detallado (en alemán) en la dirección que se indica en el apartado de Información.

## 2. CURSOS DE FORMACIÓN INICIAL DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (17ª edición)

Cada uno de estos cursos consta de 50 horas lectivas, con clases sobre aspectos problemáticos de la gramática del español como lengua extranjera, así como sobre metodología y didáctica del español como lengua extranjera (ELE).

### Curso I (en colaboración con el Gobierno de Aragón) Del 1 al 12 de agosto de 2005 (50 horas)

I. Aspectos metodológicos y didácticos de la enseñanza del español como lengua extranjera

• La perspectiva comunicativa en la clase de ELE (4 horas).  
Marta Higuera, Instituto Cervantes.

• El léxico en la clase de ELE (4 horas).

Marta Higuera, Instituto Cervantes.

• La enseñanza de la pronunciación y de la fonética (4 horas).

Francisco Cantero, Universidad de Barcelona.

• Interlengua y análisis de errores (4 horas).

Alicia Clavel, autora de materiales y formadora de profesores.

• Nuevas tecnologías en la enseñanza de ELE (4 horas).

Inés Soria, Instituto Cervantes.

• Presentación y evaluación de materiales de ELE (8 horas).

Lourdes Díaz, Universidad Pompeu Fabra de Barcelona.

• El enfoque por tareas (4 horas).

Marisa González, Instituto Cervantes.

• Cultura e interculturalidad en la clase de ELE (2 horas).

Marisa González, Instituto Cervantes.

• Práctica de la evaluación (8 horas).

José Antonio Matilla, Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona.

II. Aspectos problemáticos de la gramática española en la enseñanza del español como lengua extranjera: modelos de explicación, actividades y ejercicios.  
Talleres

• Integración de las variedades del español en la clase de ELE (2 horas).  
Vicente Lagüéns Gracia, Universidad de Zaragoza.

• Indicativo y subjuntivo (2 horas).

David Serrano-Dolader, Universidad de Zaragoza.

• Las perífrasis verbales en la clase de ELE (2 horas).

David Serrano-Dolader, Universidad de Zaragoza.

• El sistema preposicional en español (2 horas).

José Laguna Campos, Universidad de Zaragoza.

### Curso II (en colaboración con el Instituto Cervantes y el Gobierno de Aragón)

Del 15 al 26 de agosto de 2005 (50 horas)

I. Aspectos metodológicos y didácticos de la enseñanza del español como lengua extranjera

• La perspectiva comunicativa en la clase de ELE (4 horas).  
Alicia Clavel, autora de materiales y formadora de profesores.

• Interlengua y análisis de errores (4 horas).

Alicia Clavel, autora de materiales y formadora de profesores.

• Criterios pedagógicos y psicolingüísticos para el aprendizaje de la gramática (8 horas).

Mario Gómez del Estal, Escuela Oficial de Idiomas de Madrid.

• La enseñanza del vocabulario en la clase de ELE (4 horas).

María Victoria Romero, Universidad de Navarra.

• Del currículo de español como lengua extranjera a la programación de aula (6 horas).

Susana Llorián, Universidad Alfonso X el Sabio de Madrid.

• Presentación y evaluación de materiales de ELE (4 horas).

María Gil, Instituto Cervantes.

• Nuevas tecnologías en la enseñanza de ELE (4 horas).

María Gil, Instituto Cervantes.

• Aprender a aprender (4 horas).

Terencio Simón, Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona.

• Estrategias de autoevaluación (4 horas).

Terencio Simón, Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona.

II. Aspectos problemáticos de la gramática española en la enseñanza del español como lengua extranjera: modelos de explicación, actividades y ejercicios

Talleres

• La creatividad léxica en la clase de ELE (2 horas).

David Serrano-Dolader, Universidad de Zaragoza.

• Problemas de concordancia en español (2 horas).

José Luis Mendivil Giró, Universidad de Zaragoza.

• El contraste estar / ser (2 horas).

Enrique Aletá Alcubierre, Universidad de Zaragoza.

• La expresión de la modalidad y el uso del subjuntivo (2 horas).

María Antonia Martín Zorraquino, Universidad de Zaragoza.

Dr. D. Enrique Aletá Alcubierre  
Director de los Cursos de Español  
como Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza

Dr. D. David Serrano-Dolader  
Director de los Cursos de Verano de Español  
como Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza

### Información de los cursos

Hasta el día 29 de julio, puede solicitarse información en

#### Cursos de Español como Lengua Extranjera

Edificio Interfacultades, 3ª planta, Pedro Cerbuna, 12, E-50009 Zaragoza  
T 34 + 976 76 10 47 (directo) | T 34 + 976 76 10 00 (extensión 3136)  
F 34 + 976 76 20 50  
e-mail: ele@unizar.es | <http://wzar.unizar.es/uz/difusion/unizar.html>

Durante el mes de agosto puede solicitarse información en

#### Residencia Universitaria

Universidad, 3, E-22700 Jaca (Huesca)  
T 34 + 974 36 01 96  
F 34 + 974 35 57 85  
e-mail: ele@unizar.es



### INFORMACION SOBRE LOS ENCUENTROS MUSICALES PIRENAICOS

# INTERNACIONAL DE MUSICA PIRINEOS CLASSIC & JAZZ

Entre los días 3 y 29 de julio tendrá lugar la cuarta edición veraniega de los "Encuentros Musicales Pirenaicos/ Recontres Musicaux aux Pyrénées", cuya primera mitad se desarrollará en el Pirineo Aragonés bajo la denominación de PIRINEOSCLASSIC. PIRINEOSCLASSIC presenta, como cada año, una doble vertiente: la pedagógica y la concertística. Sin embargo, algunas novedades aparecen en la próxima edición.

En primer lugar, tres cursos compondrán la propuesta pedagógica, en vez del único habitual: los Cursos PIRINEOSCLASSIC (para los alumnos de niveles medio y superior) y PIRINEOSCLASSIC Junior (para niños de 3 a 12 años); y el curso de música moderna "PIRINEOSCLASSIC & JAZZ". Los cursos se desarrollan en los municipios de Canfranc y Sabiñánigo. En cuanto al Festival, sumará a la tradicional oferta clásica algunos conciertos de jazz, pasando a denominarse "Festival Internacional de Música PIRINEOSCLASSIC & JAZZ" y se abre también a nuevos municipios de la Comarca de la Jacetania: Villanúa y Castiello acogerán por primera vez sendos conciertos, y el resto se celebrará en las habituales sedes de Canfranc y Sabiñánigo.

Las otras actividades de los Encuentros se celebrarán en Hautes- Pyrénées (Francia) del 16 al 29 de julio: la "IX Académie GYÖRGY SÉBÖK" y el "IX Festival PIANO AUX PYRÉNÉES".

Como cada año, el Festival va dedicado a un tema: "La Naturaleza". El Concierto inaugural tendrá lugar el domingo 3 de julio, en la Iglesia de Canfranc- Estación. En el programa, una obra de gran envergadura: "La canción de la Tierra", sinfonía para contralto, tenor y orquesta de Gustav Mahler

(en la versión de cámara de Arnold Schönberg), inspirada en poemas de diversos autores chinos, entre los que destacan Li-Tai-Po. Un narrador (a determinar) los recitará, por primera vez en español, antes de cada fragmento musical.

Otro concierto a destacar será el protagonizado en Sabiñánigo por la cantante y presentadora Lucrecia, especialmente dedicado al público infantil. Acompañada al piano por Billy Eidi, Lucrecia interpretará el cuento musical "La historia de Babar, el pequeño elefante", así como temas de su propio libro- disco de cuentos, "Besitos Chocolate".

En cuanto al jazz, cabe señalar el especial interés del concierto que ofrecerá en Canfranc el pianista Manel Camp con su cuarteto. Horacio Fumero al contrabajo, Xavier Figuerola al saxo y al clarinete, y Lluís Ribalta en la batería. Manel Camp será también el encargado de ilustrar musicalmente con sus improvisaciones al piano la exposición que se presentará en Sabiñánigo, en el Molino Perler y en la Sala Municipal de Arte: una retrospectiva del pintor Salvador Alibau en su 80 aniversario. La otra exposición del Festival, que tendrá lugar en el Torreón de Canfranc, mostrará la obra de la pintora Rosa María Sanromán.

Los patrocinadores de esta actividad son los Ayuntamientos de Canfranc, Sabiñánigo, Castiello y Villanúa la Comarca de la Jacetania, la Comarca del Alto Gállego, la Diputación de Huesca y el Gobierno de Aragón. La organización y la dirección artística corren a cargo de CLASSIC HALL, en colaboración con el Ayuntamiento y la Oficina de Turismo de Canfranc y con el Área de Cultura del Ayuntamiento de Sabiñánigo.

### INFORMACIÓN Y RESERVA DE INVITACIONES

Información sobre el curso: **CLASSIC HALL**

T 93 429 10 85 | F 93 420 10 18 | classic-hall@classic-hall.com | www.classic-hall.com

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

**PROGRAMACIÓN DETALLADA DEL FESTIVAL Y RESERVA DE INVITACIONES (A PARTIR DEL MES DE JUNIO)**

Para los conciertos que se celebran en Canfranc y Comarca:

**OFICINA DE TURISMO DE CANFRANC- ESTACIÓN**

Plaza del Ayuntamiento 1, bajos  
22880 CANFRANC ESTACION  
T 974 37 31 41 | F 974 37 30 37  
turismo@canfranc.es

Para los conciertos y actividades en Sabiñánigo:

**ÁREA DE CULTURA DEL AYUNTAMIENTO DE SABIÑÁNIGO**

Molino Perier, C/ Coli Escalone, 21.  
22600 SABIÑÁNIGO  
T 00 34 974 48 42 50 | F 00 34 974 48 42 51  
cultura@aytosabiñanigo.net



**Jaca**  
**Santa Cruz de la Serós**  
**Berdún**

# XIV

## FESTIVAL INTERNACIONAL EN EL CAMINO DE SANTIAGO

del 7 al 19 de agosto de 2005

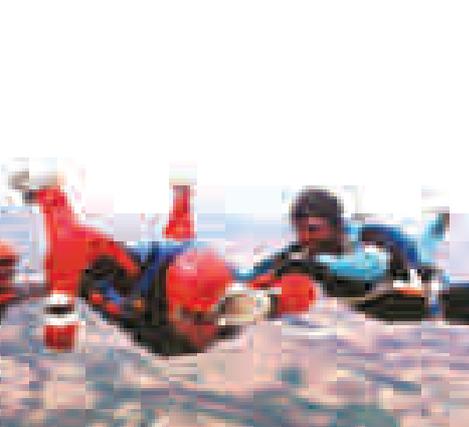


El Festival Internacional en el Camino de Santiago llega este año a su decimocuarta edición con un amplio programa que continúa manteniéndose fiel a los principios que lo inspiraron. Del 7 al 19 de agosto, en las localidades de Jaca, Santa Cruz de la Serós, Berdún, Santa Cilia, Villanúa y Canfranc, se celebrarán los conciertos de música antigua con los que se inició este ciclo cultural. Pero además, el Festival volverá a acoger el tradicional mercado medieval de Jaca, que se celebrará los días 17, 18 y 19 de agosto.

El festival, especializado en música antigua, pretende contribuir a la revitalización de esta vía cultural y de todo el patrimonio monumental que salpica el recorrido de la ruta jacobea en la Jacetania.

El certamen se ha consolidado como un evento cultural de reconocido prestigio que presenta un repertorio que abarca desde la Edad Media hasta la época Barroca y que se identifica con las características históricas de esos periodos. El festival se ha convertido en un punto de encuentro de las más importantes formaciones y solistas especializados en la interpretación de la música antigua.

En esta edición participarán entre otros las formaciones Tallis Scholars, La Trulla de Bozes o El Cortesano.



# Aeródromo de

Aeródromo de Santa Cilia de Jaca... en su página Web afirman que es de lo mejorcito que se puede encontrar en Europa, ¿Tradicionalmente siempre ha sido así o es fruto del esfuerzo de muchos años? El aeródromo de Santa Cilia se inauguró en 1.998 y por tanto es aventurado hablar de tradición, sin embargo sí que podemos afirmar que es de lo mejorcito en Europa y pueden dar fe de ello los muchos voladores europeos (ingleses, franceses, italianos, alemanes) que año tras año nos visitan. No obstante este aeródromo es fruto del empeño del Gobierno de Aragón y de la Federación Aragonesa de tener unas instalaciones aeronáuticas dignas dentro de un marco incomparable como es nuestro Pirineo Aragonés.

## ¿Cómo se llega al Aeródromo de Santa Cilia de Jaca?

El aeródromo está situado a unos 15 Km de Jaca en la carretera que une Jaca con Pamplona, en el término municipal de Santa Cilia. No obstante lo anterior cada vez son más la gente que nos visita por el aire, bien en avionetas o ultraligeros y esperamos que el día de mañana puedan visitarnos pequeños vuelos "charter" puesto que la opción turística de la zona es muy amplia y variada.

## ¿Cuál es la oferta de actividades que el Aeródromo pone a disposición del público? ¿Es muy caro "volar" o está al alcance de un bolsillo de economía "media"?

La oferta es muy variada. En breve podremos ofertar cursos de piloto privado de avión y de vuelo a vela. El que quiera puede realizar un vuelo turístico bien en avión o velero, en el que podrá recorrer el Pirineo aragonés de punta a punta teniendo una visión diferente de nuestra rica y variada geografía...y para el que busca emociones fuertes no hay nada como un salto tandem en paracaídas que le hará soltar toda la adrenalina y seguro recordará siempre.

Lanzarse en paracaídas o en parapente puede sonar al mismo tiempo excitante y peligroso, ¿Qué clase de entrenamiento y requisitos exigen a la hora de llevar a cabo actividades de riesgo?

## ¿Qué nivel de seguridad garantizan? ¿Lo tienen todo atado?

Evidentemente ambas actividades son de las consideradas como deportes de riesgo pero ello no implica que vaya asociado a peligrosidad, más bien al contrario ya que por suerte tenemos en Aragón grandes profesionales de la enseñanza que nos garantizan los mayores niveles de seguridad. Como todo en la vida, estos deportes se convierten en peligrosos cuando nos creemos que ya todo lo sabemos (siempre hay algo que aprender) y se descuidan aspectos fundamentales como son la meteorología y un meticuloso mantenimiento de los equipos de vuelo.

## ¿Usted ha probado todas las actividades que ofrecen?

Sinceramente no, por desgracia mi labor se centra más en la gestión que en lo puramente deportivo y absorbe mucho más tiempo del que parece.

## Mucha gente siente pánico a volar... ¿Aquí obtienen algún tipo de ayuda para perder ese miedo?

Cuando haces el primer vuelo lo normal es que repites porque la sensación es maravillosa. Es una experiencia que "engancha". No obstante también es recomendable hacer caso de la máxima que dice "más vale estar en tierra deseando estar en el aire que estar en el aire deseando estar en tierra"

## Saltar por los aires exige no sólo valentía sino disciplina y entrenamiento. Háblenos de su Escuela, ¿Qué enseñan y a quién va dirigida su enseñanza? ¿Qué cursos imparten?

Los cursos de paracaidismo los imparte en el aeródromo el "Centro de Paracaidismo Pirineos", club afiliado a la Federación Aragonesa y con gran experiencia pues no en vano fueron sus paracaidistas los que organizaron y consiguieron el record de España de Grandes Formaciones de Paracaidismo con una "estrella" de 60 paracaidistas. Los interesados en los cursos pueden ponerse en contacto con dicho club en el teléfono 609-401800. ¡Ojala algún día el aeródromo pueda ofertar dichas actividades como propias!

[www.jaca.com/aerodromo](http://www.jaca.com/aerodromo)

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

### Vuelos Turísticos con piloto

Vuelo en Avioneta  
Vuelo a Vela

### Cursos:

Piloto Planeador | Piloto Privado PPL.

### Cursos Avanzados:

Vuelo de montaña en velero | Iniciación al vuelo de distancia  
Vuelo en montaña para PPL.



# le Santa Cilia de Jaca

**Niños, adolescentes, padres o gente mayor en busca de la adrenalina perdida... ¿Cuál es el estereotipo de persona que disfruta de sus actividades?**

Nuestras actividades van dirigidas a personas de todas las edades y así nos encontramos con familias al completo que desean realizar un vuelo turístico y por supuesto es la juventud la que va en busca de la adrenalina.

**¿Qué actividad demandan más? ¿Cuál es su actividad estrella?**

Sin duda alguna los paseos turísticos bien en avión o bien en velero. Tenemos la suerte de encontrarnos situados a pies de los Pirineos y en un entorno de una naturaleza increíble y que duda cabe que la visión de la misma desde el aire proporciona una sensación única que sin duda te hace querer repetir.

**¿Cuál es la temporada en la que suelen hacer el "agosto"? ¿Es muy raro acudir al Aeródromo y no tener plazas para realizar las actividades?**

Para la práctica de los deportes aéreos, deportes que se desarrollan en el medio natural, es importantísimo disponer de una buena meteorología y por tanto es durante los meses centrales del año cuando se recibe mas demanda. No obstante para el vuelo a vela son también muy buenos los meses de abril y septiembre. Por suerte la zona en la que esta ubicado el aeródromo dispone la mayor parte del año de una "meteo" bonancible y por ello no podemos hablar de temporada de vuelo, estamos abiertos todo el año.

**Piscina, cafetería, restaurante... la idea es que los visitantes puedan pasar un día diferente, ¿Tienen en vistas ampliar su abanico de servicios?**

Los visitantes del aeródromo se van siempre muy satisfechos de los servicios que se les presta. Hoy en día en España es muy difícil encontrar un aeródromo con cafetería, restaurante, piscina, información meteorológica, etc. Es un lugar idóneo no solo para los voladores sino para sus familias ajenas al vuelo que encuentran un lugar donde pasar el día agradablemente.

**Internet es el futuro y ustedes tienen ya su página colgada en Internet, ¿Tienen más clientela desde entonces?**

Una buena página es importantísima para la captación de usuarios del aeródromo y eso lo hemos notado a pesar de que todo es mejorable y en ello estamos.

**¿Les va bien? ¿Cómo se presenta el porvenir?**

**¿Cuáles son sus nuevas metas?**

Sin lugar a dudas el aeródromo tiene un gran porvenir pero queda mucho por hacer. Hasta la entrada de la Federación la gente de la Comarca pensaba que era un lugar muy exclusivista y reservado para cierto tipo de clientela, por lo general extranjera, y ello daba la sensación de que el aeródromo era un perfecto desconocido. Con la entrada de la Federación hemos puesto el empeño de hacer del aeródromo un lugar abierto a la ciudadanía en general, voladores y no voladores, todos son bienvenidos; desde el que viene tan solo a mirar, a tomarse unas "cañas" como el que viene a volar.

Siempre hemos tenido claro que hay que darlo a conocer y darle la categoría que se merece y ello se consigue trayendo al aeródromo eventos de primera fila como son Campeonatos de España, exhibiciones y festivales aeronáuticos, visitas guiadas para los niños de la Comarca, etc, etc. Una vez dado ese paso todo es mas fácil. Esperamos que la Empresa de Trabajos Aéreos en vías de aprobación por la Dirección de Aviación Civil (Ministerio de Fomento), nos permita ofertar definitivamente los cursos oficiales de piloto y realizar otras ofertas de servicios de los que carece Aragón como son la fotografía aérea, publicidad, etc. Para todo ello se necesitan también mas medios (aviones) que esperamos puedan obtenerse gracias a la sensibilización y toma de conciencia por parte del Gobierno de Aragón del impresionante futuro que tiene el aeródromo.

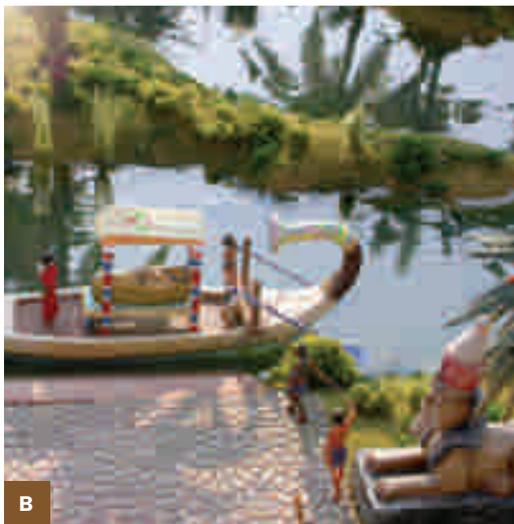
Teodoro Oriz  
Aeródromo de Santa Cilia de Jaca



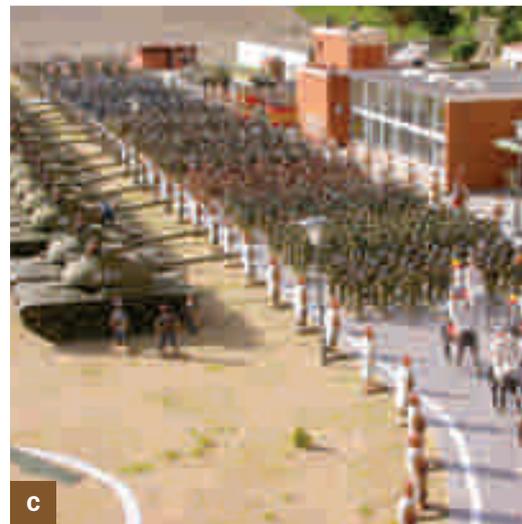
Aeronáutica de los Pirineos | Aeródromo de Santa Cilia-Jaca  
N-240 Jaca-Pamplona, km. 297, desvío Santa Cilia  
Tel. 974 377 610 / Fax 974 377 604  
aerodromo@jaca.com | www.jaca.com/aerodromo



A



B



C

# Ciudadela de Jaca Museo de



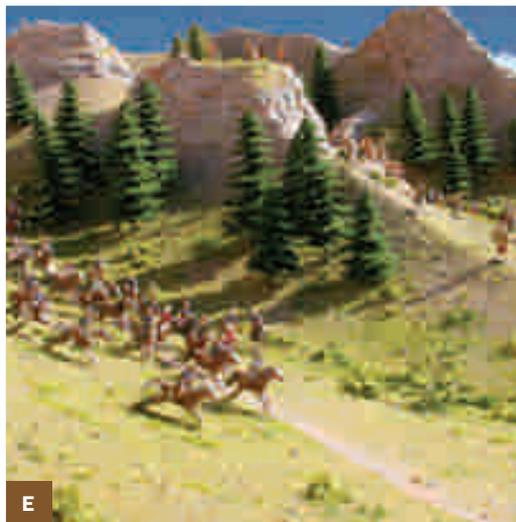
G

- A** | 2ª Guerra Mundial
- B** | Antiguo Egipto
- C** | Ejército Español
- D** | Ejército Español
- E** | Iberos
- F** | Oeste
- G** | Castillo de San Pedro en Jaca

Durante dos años se han venido realizando los trabajos de acondicionamiento del Museo de Miniaturas Militares de la Ciudadela de Jaca. Se han restaurado sus más de 35.000 piezas, se han creado los 23 escenarios que albergará la colección y se ha construido un espacio expositivo moderno, dotado de todos los elementos necesarios para fomentar un ambiente agradable en el que el visitante disfrute del recorrido.

Se ha querido aprovechar la colección de figuras para potenciar su carácter didáctico, desarrollando un guión que, escenificado en los dioramas sea capaz de enseñar a todo tipo de público parte de la historia de los pueblos desde la óptica de sus ejércitos, así como la evolución tecnológica de la humanidad aplicada al concepto del dominio y defensa de los imperios, reinos y estados que han tenido siempre objetivos como el territorio, la economía, los ideales religiosos, el expansionismo... que tantos conflictos armados han generado desde el principio de la historia conocida.

La visita al Museo se realiza a través de un recorrido único y serpenteante en el que los dioramas se presentan ordenados



# Miniaturas

## Militares de la Ciudadela de Jaca

cronológicamente. El visitante podrá contemplar la recreación de batallas singulares en la historia de la humanidad, desde el antiguo Egipto, la Grecia clásica o el Imperio Romano, hasta la Corona de Aragón, los tercios españoles y la época napoleónica, sin olvidarse de las grandes guerras del siglo XX, las actuales unidades de montaña y el Ejército español desplegado en misiones humanitarias.

Se va a mantener un amplio horario de apertura al público y dos modalidades de visita. La primera será una visita guiada, organizada en grupos reducidos. Durante unos 45 minutos el grupo ira recorriendo el museo acompañado de las explicaciones, música y efectos de sonido que se escucharán a través de los altavoces colocados en cada una de las salas, al tiempo que se iluminan cada uno de los escenarios y elementos visuales.

La segunda modalidad será la visita libre en la que el público podrá recrearse en contemplar y descubrir la multitud de pequeños detalles y sorpresas que encierran cada una de las maquetas, entregándosele en este caso a cada visitante un folleto de mano con información detallada.

Como elementos complementarios, se ha instalado en el hall de entrada una vitrina con una pequeña colección de uniformes del Ejército español y una pantalla táctil en la que se podrá consultar información relativa a la colección, al proceso de creación de figuras de plomo, historia militar, información del Ayuntamiento de Jaca y de las unidades de montaña. También se ha acondicionado una sala de actividades didácticas, donde en un futuro se podrán organizar conferencias, pases de películas, talleres de miniaturas, juegos de recreación histórica, concursos de maquetas etc.

Para la primavera del 2006 se prevé poder contar también con un sistema de audioguías explicativos en diferentes idiomas y una página web que permitirá recorrer el Museo de forma virtual desde Internet.

Este va a ser pues el Museo que en breve tiempo abrirá sus puertas al público, un museo para niños y mayores, que amplía la oferta cultural y de ocio de la ciudad de Jaca, en el que las figuritas de plomo como atractivo principal nos enseñarán la historia de las guerras y el camino hacia la Paz.

Diego Fernández García

**Las fábulas, cuentos y las leyendas representan le esencia de la cultura popular: una tradición oral que a lo largo de la historia se ha desarrollado paralela y complementariamente a las letras cultas. La relación entre ambas manifestaciones siempre ha existido, ya que la “literatura culta” se ha mostrado interesada por este acervo popular.**

# Cuentos y Leyendas

Es evidente el interés que suscita la cultura popular: este tipo de manifestaciones, que han servido al individuo para entender su mundo y dotar de explicación lo que el conocimiento racional no era capaz de interpretar, acapara la atención de eruditos y estudiosos.

La tradición oral en los Pirineos se ha transmitido principalmente al calor del hogar doméstico, donde se desarrollaban largas veladas en los meses invernales y se contaban anécdotas, historias y leyendas que, por su carácter práctico o moralizante, formaban parte de la educación de l niño, perpetuando generación tras generació la transmisión de conocimientos y vivencias.

Al tratarse de una manifestación popular espontánea y de carácter abierto, la tradición oral pirenaica abarca diferentes tipos, que van desde la leyenda histórica de origen erudito hasta el refrán sentencioso o el dicho popular.





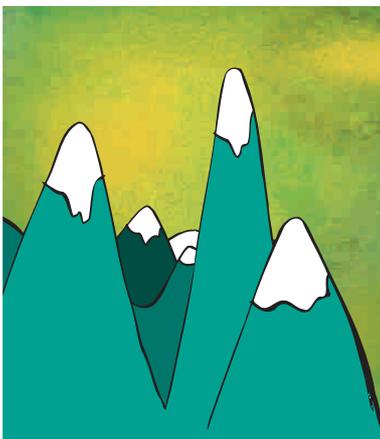
### LA MEJOR FLOR DE NIEVE

Chaime, al que todo el seminario de Jaca apodaba “El montañés”, era un joven de Aragüés del Puerto, que tenía dos grandes amores en su vida; La Virgen y la montaña. A ellos dedicaba la totalidad de su tiempo y no era extraño verle en el seminario ansioso de que llegasen las vacaciones para poder subir a alguna de las cercanas cumbres. Chaime y otros jóvenes de su pueblo habían decidido recuperar una vieja tradición de la localidad caída en desuso. Y era que para la fiesta de la Virgen los chicos obsequiaran a la chica que querían con una edelweiss o “flor de nieve”, que era como la llamaban en el Pirineo. No es fácil encontrarla y la de mayor tamaño sugiere que se ha cogido en los parajes más ariscos y peligrosos porque nunca nadie ha llegado allí. Chaime estaba seguro de que él encontraría la más grande para la Virgen. Así fue como una mañana de agosto salió hacia la cara norte del Binasurín dispuesto a ello. Tras largas horas de marcha encontró un bellissimo ejemplar sobre una cornisa de difícil acceso. Y con gran esfuerzo logró finalmente hacerse con ella pero, al volver por la estrecha cornisa, la roca sobre la que apoyaban sus pies se desprendió que dando suspendido de los dedos mientras la piedra caía al vacío. Así colgado, consiguió hacer pié en otra piedra y ya sólo unos 20 metros le separaban de poder volcer a camino seguro. Cauteloso, comenzó a avanzar en dicha dirección cuando descubrió que no era el único que se encontraba en situación de peligro. En las mismas condiciones y en la esquina del espolón estaba tembloroso y atemorizado su amigo Pedro (mucho menos habilidoso y conocedor del medio que él). Intentó tranquilizarlo y colocarse delante de él para ayudarlo, pero al realizar la difícil maniobra se precipitó al vacío. Cuando encontraron su cuerpo sin vida en el fondo del valle, todavía llevaba en la boca el edelweiss adornando su sonrisa. La fiesta de Aragüés del Puerto era la Virgen del Rosario; pero, desde que hicieron la capilla nueva, quedó consagrada como patrona la Virgen de las Nieves; y una hermosa edelweiss fue el primer adorno que tuvo, porque un muchacho enamorado quiso que fuera para ella.



### EL CULEBRÓN DE ATARÉS

De todos es sabido el sentido mágico que muchas veces se les atribuye por estas tierras a las serpientes, animal asociado al mundo de la magia y otras oscuras. Parece ser que en las inmediaciones de Atarés, en una de las numerosas cuevas que rodean el monte Oroel, vivía una de gran tamaño que, no contenta con alimentarse de alimañas atacaba a veces al ganado e incluso había logrado llevar a su madriguera a algún que otro humano hipnotizándolo con la mirada. Todos los esfuerzos que se habían hecho por acabar con ella habían sido infructuosos pues era muy sagaz y sólo aparecía cuando sus presas estaban solas. Sucedió que por aquella época había sido condenado a muerte el capitán Salgado, que prestaba sus servicios en la ciudadela de Jaca, por haber matado a un compañero en el transcurso de una de sus habituales borracheras. Y se le ofreció a éste la posibilidad de librarse de la pena si lograba terminar con la vida del temido reptil. El capitán, aconsejado por un famoso adivino que le proporcionó instrucciones para eliminar a la serpiente, decidió aceptar la encomienda ya que de todas formas iba a morir fusilado. Así fue como el capitán se encaminó a la cueva con un gran espejo que aumentaba la imagen y con esta peculiar arma logró burlar la serpiente que quedó hipnotizada con su propia mirada. Cuando estuvo lo suficientemente cerca, le atestó un “espadazo” que acabó con el culebrón de Atarés, devolviendo la tranquilidad a la zona.



### PIRENE Y LOS PIRINEOS

Es esta una leyenda griega, proveniente de unos tiempos en los que la creación del mundo se atribuía a la lucha de los dioses que habitaban el cielo y se disputaban la posesión de la tierra. Dos destacaban por su gran fuerza y rivalidad: Atlante, que sostenía las columnas que separaban el cielo de la tierra y Hércules, tan valeroso como violento y cruel. Como eran demasiado fuertes para poder convivir, eran enemigos. Hércules quedó prendado de Pirene, hija de Atlante, a la cual pretendió como esposa. Pero ella, por amor a su padre, juró que nunca consentiría ese amor. Contrariado ante esta negativa Hércules un día acabó con Atlántida, reino de Atlante y Pirene corrió a refugiarse en lugar seguro. En su huida fue acogida por los pastores de unas montañas de Hesperia (España). Hércules seguía sus pasos y ella al saberse en peligro, prefirió quemar las montañas y aceptar su propia muerte antes de caer en sus manos. Atraído por la humareda, Hércules llegó hasta nuestras montañas cuando ya sólo quedaban cenizas, entre las cuales divisó el cuerpo de Pirene que mostraba su sonrisa de triunfo. Jamás ni ella ni su monte se someterían a nadie ni a nada. Depositando su cuerpo delicadamente en el suelo, Hércules empezó a mover las grandes rocas que la rodeaban creando así un inmenso mausoleo que desafiaba hasta el cielo y que para siempre se llamaría Pirineos en memoria de su amada, la hija de Atlante.

# Plano de situación de la Comarca de la Jacetania

-  Hotel
-  Albergue
-  Edificio Monumental
-  Museo
-  Restos Arqueológicos
-  Camino de Santiago



Puede descargarse esta revista a su PC  
o suscribirse desde la página web  
[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

## Jaca



## Gran Hotel de Jaca \*\*\*



Pº Constitución 1  
Tel. **974 360 900**  
Fax 974 364 061  
ghotel@inturmark.es  
www.inturmark.es  
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	28,60	37,15	43,10			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	35,30	45,05	51,00			
MEDIA PENSIÓN	50,50	62,95	68,90			
PENSIÓN COMPLETA	62,00	74,25	80,20			

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	33,60	37,15	43,10			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	41,50	45,05	51,00			
MEDIA PENSIÓN	59,40	62,95	68,90			
PENSIÓN COMPLETA	70,70	74,25	80,20			

**Alta:** del 04/08/05 al 20/08/05.  
**Media:** del 17/06/05 al 18/06/05, del 21/08/05 al 27/08/05, del 29/10/05 al 31/10/05.  
**Baja:** Resto de fechas.

Inicio de temporada: 16/06/05. Final de temporada: 02/10/05.  
Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

## Jaca



## Hotel Canfranc \*\*\*



Avda. Oroel 23  
Tel. **974 363 132**  
Fax 974 364 979  
hotelcanfranc@infonegocios.com  
www.hotelcanfranc.com  
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	25,08		41,73			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	29,80		47,29			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	32,80		41,73			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	37,24		47,29			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

**Alta:** el 01/05/05, del 17/06/05 al 18/06/05, del 15/07/05 al 15/09/05, del 28/10/05 al 31/10/05.  
**Baja:** Resto de fechas.

Precios por persona y noche en habitación doble. IVA del 7% incluido.

## Jaca



## Apartahotel Oroel \*\*\*



Avda. de Francia 37  
Tel. **974 362 411**  
Fax 974 363 804  
oroel@inturmark.es  
www.inturmark.es  
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	29,50	39,20	46,90			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	36,20	47,10	54,80			
MEDIA PENSIÓN	51,50	65,00	72,70			
PENSIÓN COMPLETA	62,90	76,30	84,00			

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	34,70	39,20	46,90			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	42,60	47,10	54,80			
MEDIA PENSIÓN	60,50	65,00	72,70			
PENSIÓN COMPLETA	71,80	76,30	84,00			

**Alta:** del 04/05/08/05 al 20/08/05.  
**Media:** del 17/06/05 al 18/06/05, del 21/08/05 al 27/08/05, del 29/10/05 al 31/10/05.  
**Baja:** Resto de fechas.

Inicio de temporada: 01/06/2005. Final de temporada: 30/11/2005.  
Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

## Jaca



## Hotel Real \*\*\*



Membrilleras 7  
Tel. **974 363 008**  
Fax 974 363 075  
reservas@hotelrealjaca.com  
www.hotelrealjaca.com  
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	337,05		417,3			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	407,67		483,3			
MEDIA PENSIÓN	534,97		610,6			
PENSIÓN COMPLETA	662,27		737,9			

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	337,05		417,3			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	407,67		483,3			
MEDIA PENSIÓN	534,97		610,6			
PENSIÓN COMPLETA	662,27		737,4			

**Alta:** 17 y 18/06/05, del 15/07/05 al 31/08/05  
**Baja:** Resto de fechas.

Precios por habitación doble. IVA del 7% incluido.

reservas on-line : [www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

- Centro ciudad
- Pie de pistas
- Teléfono
- Aire acondicionado
- Calefacción
- Baños comunitarios
- Baño Completo
- Televisión
- Video
- Parabólica
- Hilo musical
- Habitaciones múltiples
- Secadero de ropa
- Lavadora
- Menaje
- Lencería
- Estudios y apartamentos
- Ambiente familiar

- Guardaesquis
- Taller de reparación
- Alquiler de material
- Alquiler de bicicletas
- Parquing cubierto
- Parquing
- Servicio de guía
- Turismo
- Se admiten perros
- Cafetería
- Bar
- Minibar
- Disco/bar
- Restaurante
- Comedor
- Pizzería
- Cocina
- Cocina casera
- Asador
- Chimenea
- Magníficas vistas
- Varios edificios
- Salón de convenciones
- Salón de televisión

- Salón de desayuno
- Mini golf
- Salón social
- Sala de billar
- Terraza solarium
- Gimnasio
- Salón de estética
- Salón de Juegos
- Piscina
- Finanzas
- Tiendas/galerías
- Caja fuerte

# Alojamientos

## Jaca



## Hotel A Boira \* \*

Valle de Ansó 3  
Tel. **974 363 528/ 848**  
Fax 974 355 276  
aboira@pirinet.com  
www.pirinet.com/aboira  
22700 Jaca (Huesca)



	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	22,50		26,50			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	26,70		30,70			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

**Alta:** Julio, Agosto y puentes del resto del año.  
**Baja:** Resto de fechas.

Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

## Jaca



## Hotel Charlé \* \*

Ctra. Francia Km 648  
Tel. **974 360 044**  
Fax 974 360 097  
charle@jaca.com  
www.jaca.com/charle  
22700 Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO	139,10					
MEDIA PENSIÓN	203,30					
PENSIÓN COMPLETA	267,50					

**Alta:** del 01/07/05 al 15/09/05 y el fin de semana 17-19/06/05.  
**Baja:** Resto de fechas.  
**Promoción:** del 28/03/05 al 01/07/05.

Precio por Pax. IVA del 7% incluido.  
T.Promoción en hab.doble mínimo 2 noches. Precio de dos noches **107** IVA incluido.

## Jaca



## Hotel Jaqués \* \*

Unión Jaquesa 4  
Tel. **974 356 424**  
Fax 974 355 018  
hoteljaques@hoteljaques.com  
www.hoteljaques.com  
22700 Jaca (Huesca)



Por Persona y día	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	29,43	32,10	37,45			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	33,71	36,38	42,80			
MEDIA PENSIÓN	45,48	48,15	55,64			
PENSIÓN COMPLETA	57,25	59,92	68,48			

**Alta:** Agosto, fines de semana de Julio y Septiembre, Quebrantahuesos y Puentes.  
**Media:** fines de semana de Mayo, Junio, Octubre y Noviembre, resto de Julio y Septiembre.  
**Baja:** Resto de fechas.

Precios por persona y día habitación doble. IVA del 7% incluido.

## Jaca



## Hotel La Paz \* \*

C/ Mayor 41  
Tel. **974 360 700**  
Fax 974 360 400  
jaca@alojamientosaran.com  
www.alojamientosaran.com  
22700 Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	97,50	118	135			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	118,50	139	156			
MEDIA PENSIÓN	166	186,50	203,50			
PENSIÓN COMPLETA	192,50	213	230			

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		47,20	54			
ALOJAMIENTO DESAYUNO		55,60	62,40			
MEDIA PENSIÓN		74,60	81,40			
PENSIÓN COMPLETA		85,20	92			

**Alta:** del 05/08/05 al 20/08/05.  
**Media:** del 17/06/05 al 18/06/05, del 20/08/005 al 07/08/05. Fines de semana restantes a los de T.Alta.  
**Baja:** Resto de fechas.

Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en Euro.

**A** Alojamiento | **AD** Alojamiento y Desayuno

**MP** Media pensión | **PC** Pensión Completa

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar cada establecimiento.

Para llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional **00 34**.

TEMPORADA BAJA
TEMPORADA MEDIA
TEMPORADA ALTA
TEMPORADA EXTRA
TEMPORADA ÚNICA
PROMOCIÓN

## Jaca



## Hotel Bucardo \*

Avda. Francia 13  
Tel. **974 362 485**  
Fax 974 362 828  
bucardo@lospirineos.com  
www.lospirineos.com/bucardo  
22700 Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO	226,50	257,50	272,50			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO	90,60	103	109			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

**Alta:** Puentes, Quebrantahuesos, Julio, Agosto de 2005.  
**Media:** Septiembre y fines de semana (excepto Julio y Agosto) de 2005.  
**Baja:** Mayo y Junio de 2005.

Precios por persona y noche en habitación doble. IVA del 7% incluido.

## Jaca



## Apartamentos Las Cambras ↓↓

C/ Cambras 10 -12  
Tel. **974 360 700**  
Fax 974 360 400  
jaca@alojamientosaran.com  
www.alojamientosaran.com  
22700 Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		2/4 369	4/6 430	2/4 444 4/6 565 2/4 222 4/6 357

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		2/4 162,36 4/6 189,20	2/4 195,36 4/6 248,60	2/4 97,68 4/6 112,20

**Alta:** del 31/07/05 al 20/08/05.  
**Media:** del 18/07/05 al 30/07/05, del 21/08/05 al 03/09/05. Fines de semana excepto los de T.Alta.  
**Promoción:** del 19/06/05 al 17/07/05, del 04/09/05 al 01/11/05.

IVA del 7% incluido. La piscina estará en reformas este verano.

## Jaca



## Camping Ain

Camino San Salvador s/n  
Móvil **656 477 712**  
campingain@ainjaca.com  
www.ainjaca.com  
22700 Jaca (Huesca)



Estupendas vistas en plena naturaleza. A 1,5 Km del centro de Jaca. Montes, aves, estrellas, la Peña Oroel, el Pirineo, el curso del río Aragón.

## Castiello



## El Mesón de Castiello \*

Avda. de Francia 4  
Tel. **974 350 045**  
Fax 974 350 006  
mesoncastiello@lospirineos.com  
www.mesondecastiello.info  
22710 Castiello de Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		109,95	122,40			
ALOJAMIENTO DESAYUNO		135,35	147,80			
MEDIA PENSIÓN		190,75	203,20			
PENSIÓN COMPLETA		241,10	258,55			

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		21,99	24,48			
ALOJAMIENTO DESAYUNO		27,07	29,56			
MEDIA PENSIÓN		38,15	40,64			
PENSIÓN COMPLETA		48,22	51,71			

**Alta:** del 15/07/05 al 31/08/05.  
**Media:** Resto de fechas.

Precios por persona en habitación doble. IVA del 7% incluido.

reservas on-line : [www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)





## Canfranc



## Hotel Santa Cristina \*\*\*

Ctra. a Candanchú-Astún Km 669  
Tel. **974 373 300**  
Fax 974 373 310  
hotel@santacristina.com  
www.santacristina.com  
22880 Canfranc-Estación (Huesca)



EL HOTEL SANTA CRISTINA DE SOMPORT LES DESEA UN BUEN VERANO

Para más información llamen al hotel.

## Canfranc



## Hotel Villa de Canfranc \*\*\*

Fernando El Católico 17  
Tel. y Fax **974 37 20 12**  
reservas@villadecanfranc.com  
www.villadecanfranc.com  
22880 Canfranc Estación (Huesca)



	BAJA		MEDIA		ALTA	
	Del 18/06 al 24/07 Del 28/08 al 12/09		Del 24/07 al 31/07		Del 31/07 al 28/08	
	M.P.	P.C.	M.P.	P.C.	M.P.	P.C.
HAB. DOBLE	29,00	34,00	34,00	39,00	38,00	43,00
HAB. TRIPLE	28,00	33,00	31,60	36,60	35,00	39,00
HAB. CUADRUPLA	24,00	29,00	29,00	33,00	32,50	37,50

Apertura el 18/06/2005.  
Cierre el 12/09/2005.  
**Alta:** 31/07/2005 al 28/08/2005.  
**Media:** 24/07/2005 al 31/07/2005.  
**Baja:** 18/06/2005 al 24/07/2005 y del 28/08/2005 al 12/09/2005.

Niños hasta 8 años, dto. 25%. IVA del 7% incluido.

## Canfranc



## Apartamentos Los Arañones y otros

Fernando el Católico 9  
Tel. y Fax **974 373 171**  
Móvil 629 408 176  
22880 Canfranc- Estación (Huesca)



Día	BAJA		MEDIA	ALTA	PROMOCIÓN
	2/4	4/6			
ALOJAMIENTO	40,00	60,00			

Mínimo 5 noches	BAJA		MEDIA	ALTA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO					

**Alta:** Julio y Agosto.  
**Baja:** Abril, Mayo, Junio y Septiembre.

No se incluye la ropa de cama.  
Apartamentos Los Arañones y otros edificios. IVA del 7% incluido.

## Canfranc



## Refugio de Canfranc

Albareda 19  
Tel. y Fax **974 372 010**  
refugio@sargantana.info  
www.sargantana.info  
22880 Canfranc (Huesca)



1 Noche	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	11,20		15,40			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	12,80		18			
MEDIA PENSIÓN	19,30		23,50			
PENSIÓN COMPLETA	24,40		27,50			

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	15,40		15,40			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	18		18			
MEDIA PENSIÓN	23,50		23,50			
PENSIÓN COMPLETA	27,50		27,50			

**Alta:** Fines de semana, del 01/01/05 al 09/01/05, del 24/03/05 al 27/03/05, del 02/12/05 al 08/12/05, del 23/12/05 al 31/12/05.  
**Baja:** Resto de fechas.

Precios por persona y día. IVA del 7% incluido.

reservas on-line : [www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)



# Alojamientos

## Canfranc



## Casa Marieta. Turismo Rural

Plaza Aragón 4  
Tel. **974 373 365**  
**Móvil 666 807 116**  
www.casaruralmarieta.com  
22880 Canfranc-Estación (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO					90	
MEDIA PENSIÓN					135	
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO					19,5	
MEDIA PENSIÓN					29,5	

Temporada única.  
Abierto todo el año.  
**Promoción:** Domingo a Viernes, excepto Julio, Agosto, Navidades, Puentes y Semana Santa.

Precios por persona y día. Paquete de domingo a jueves, excepto en Navidades, Carnaval, julio y agosto.

## Candanchú



## Hotel Edelweiss \*\*\*

Estación Invernal de Candanchú  
Tel. **974 373 200**  
Fax. 974 373 046  
reservas@edelweisscandanchu.com  
www.edelweisscandanchu.com  
22889 Candanchú (Huesca)

Abierto del 15 de Julio al 4 de Septiembre

**Alta:** del 05/08/05 al 20/08/05 (ambos incluidos).  
**Baja:** Resto de fechas.

Por noche en hab.doble	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO DESAYUNO	27,00	000,00	34,00	000,00		
MEDIA PENSIÓN	39,00	000,00	46,00	000,00		
PENSIÓN COMPLETA	000,00	000,00	000,00	000,00		

Precio por persona. IVA del 7% no incluido. Niños hasta 5 años inclusive, cuna o cama gratis, compartiendo habitación con 2 adultos. Desayuno **3,50** y cena **6** (pago mínimo de desayuno).

**ATENCIÓN AL CLIENTE:** En recepción, encontrará personal especializado para informarle de todas las actividades, excursiones, etc... **DESCUENTOS:** Niños de 6 a 14 años (con 2 adultos) 50%; Alojamiento y desayuno, tercera y cuarta persona 35%. **SUPLEMENTOS:** Habitación doble uso individual: T. Alta: **18** ; T. Baja: **16** ; Vistas a montaña y valle: **6** . **ENTRADAS:** a partir de las 16 horas, consultar posibilidad de entrada antes de las 16 horas. **SALIDAS:** a las 12 horas. **CAMAS SUPLETORIAS:** Las habitaciones triples y cuádruples constan de 2 camas y supletoria de sofá cama o puff cama. **PIC NIC:** Previa reserva el día anterior. **ACTIVIDADES:** Excursiones gratuitas con guía de la estación para nuestros clientes de lunes a viernes (excursiones semanales, 2 en julio y 4 en agosto). **OTROS SERVICIOS:** Menú cama: **13** Desayuno Buffet: **7** .

## Candanchú

## Hotel Candanchú \*\*

Estación Invernal de Candanchú  
Tel. **974 373 025**  
Fax. 974 373 050  
reservas@hotelcandanchu.com  
www.hotelcandanchu.com  
22889 Candanchú (Huesca)

**Alta:** del 6/08/05 al 20/08/05.

**Baja:** del 17/07/05 al 05/08/05 y del 21/08/05

Precio diario	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO DESAYUNO	26,75		33,17			
MEDIA PENSIÓN	40,66		47,08			

Precios por persona y día.  
Niños hasta 5 años gratis. Niños de 6 a 14 años 50% descuento.  
IVA del 7% incluido.

## Candanchú



## Alquiler de Apartamentos "Leyre" v.t.v.

Estación de Candanchú  
Oficinas: Hotel Edelweiss  
Tel. **974 373 220**  
Fax. 974 373 048  
reservas@edelweisscandanchu.com  
www.edelweisscandanchu.com  
22889 Candanchú (Huesca)

Abierto del 15 de Julio al 4 de Septiembre

**Alta:** del 01/08/05 al 28/08/05 y todas las estancias inferiores a 3 noches.  
**Baja:** Resto de fechas.



	STUDIO (Edificios Pirineos, Leyre, Monte Goriz y Otros)				
	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	FIN DE SEMANA
Studio 2/4 - Tipo 1	40,00		50,00		
Studio 2/4 - Tipo 2	50,00		60,00		
	APTO CON HABITACIÓN (Edificios Leyre, Monte Goriz y Otros)				
	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	FIN DE SEMANA
Apartamento 4/5 (1hab.+cabina)	56,00		70,00		
Apartamento 4/6 duplex (2 hab.)	67,00		85,00		

**OFERTA ESPECIAL 7X6 MES DE JULIO:** Gratis la última noche. **ESTANCIA MÍNIMA:** Mínimo 2 noches. **INCLUYEN:** Limpieza al finalizar la estancia, excepto en cocina, menaje, ropa de cama y toallas. Todos los aptos. disponen de aparatos de TV. **SERVICIOS OPCIONALES:** Plaza de Garaje. **ENTRADAS:** A partir de las 16h hasta las 20h. Llegadas posteriores, avisar por teléfono. **SALIDAS:** El apto. se dejará libre el día de salida a las 10h. **FIANZA:** El depósito de fianza obligatoria será de **100** por Studio o Apto. **RECOGIDA DE LLAVES:** Recepción de ALQUILER DE APTOS. LEYRE (Hotel Edelweiss\*\*\*). **ACTIVIDADES:** Excursiones gratuitas con guía de la estación para nuestros clientes de lunes a viernes (excursiones semanales, 2 en julio y 4 en agosto). Amplio programa de actividades con Empresas Especializadas en Rafting, Descenso de Barrancos, Caballos, Bicicleta de Montaña, Escalada, etc... IVA del 7% no incluido.

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en Euro.

**A** Alojamiento | **AD** Alojamiento y Desayuno

**MP** Media pensión | **PC** Pensión Completa

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar cada establecimiento.

Para llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional **00 34**.

TEMPORADA BAJA

TEMPORADA MEDIA

TEMPORADA ALTA

TEMPORADA EXTRA

TEMPORADA ÚNICA

PROMOCIÓN

## Candanchú



## Albergue El Águila

Tel. y Fax **974 373 291**  
 elaguila@infobide.com  
 www.infobide.com/elaguila  
 22889 Candanchú (Huesca)



5 Noches	Habitación Múltiple (8,10,12 camas)	Habitación Cuádruple (con baño)
	<b>BAJA</b>	<b>BAJA</b>
MEDIA PENSIÓN	102,45	127,70
PENSIÓN COMPLETA	130,00	155,25
Fin de semana	Habitación Múltiple (8,10,12 camas)	Habitación Cuádruple (con baño)
	<b>BAJA</b>	<b>BAJA</b>
MEDIA PENSIÓN	23,20	28,40
PENSIÓN COMPLETA	30,60	35,80

Habitación a compartir de 8,10,12 plazas. Habitación de 4 con baño, (para 4 pax que van juntos). Obligatorio saco de dormir y toalla.

## Candanchú



## Albergue Valle del Aragón

Urb. Montaña Azul s/n  
 Tel. y Fax **974 373 222**  
 www.lospirineos.com  
 22889 Candanchú (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
MEDIA PENSIÓN					100,00	
PENSIÓN COMPLETA					140,00	
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
MEDIA PENSIÓN					22,80	
PENSIÓN COMPLETA					30,00	

Paquetes de Fin de Semana desde noche del viernes hasta desayuno domingo: **36,50** . Precios IVA del 7% incluido.

## Astún



## Apartamentos Hoserval ↓

Apartamentos Hoserval SA  
 Tel. **974 373 312**  
 Fax. 974 373 361  
 hoteleuropa@astun.com  
 www.astun.com  
 22889 Astún (Huesca)



5 Noches	INDIVIDUAL	DOBLE	TRIPLE
ALOJAMIENTO DESAYUNO	191,00	136,00	120,00
MEDIA PENSION	261,00	205,00	190,00
Días sueltos	INDIVIDUAL	DOBLE	TRIPLE
ALOJAMIENTO DESAYUNO	42,00	29,00	26,00
MEDIA PENSION	56,00	43,00	40,00

Precios por persona y estancia. Las pensiones se realizarán en el establecimiento sesifoodo por Hoserval, S.A. Las cocinas de los apartamentos no se pueden emplear. Los apartamentos no disponen de T.V. y teléfono. el servicio de limpieza no está incluido en el precio. Servicio de limpieza opcional **15** por día y apartamento. Se exigirá una fianza de **90** por apartamento. Los niños de 0 a 4 años tienen alojamiento gratis. Cuna sin cargo. Precios IVA del 7% incluido.

**Temporada Única:**  
 del 01/07/05 al 15/09/05

## Astún



## Hotel Europa \*\*\*

Estación Invernal del Valle de Astún  
 Tel. **974 373 312**  
 Fax 974 373 361  
 hoteleuropa@astun.com  
 www.astun.com  
 22889 Astún (Huesca)



5 Noches	INDIVIDUAL	DOBLE	TRIPLE
ALOJAMIENTO DESAYUNO	191,00	136,00	120,00
MEDIA PENSION	261,00	205,00	190,00
Días sueltos	INDIVIDUAL	DOBLE	TRIPLE
ALOJAMIENTO DESAYUNO	42,00	29,00	26,00
MEDIA PENSION	56,00	43,00	40,00

Precios por persona y estancia. Las pensiones se realizarán en el establecimiento sesifoodo por Hoserval, S.A. Las cocinas de los apartamentos no se pueden emplear. Los apartamentos no disponen de T.V. y teléfono. el servicio de limpieza no está incluido en el precio. Servicio de limpieza opcional **15** por día y apartamento. Se exigirá una fianza de **90** por apartamento. Los niños de 0 a 4 años tienen alojamiento gratis. Cuna sin cargo. Precios IVA del 7% incluido.

**Temporada Única:**  
 del 01/07/05 al 15/09/05

reservas on-line : [www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)





## Deportes Goyo



Avda. Juan XXIII, 17  
Tel. **974 360 413**  
deportesgoyo@terra.es  
22700 Jaca (Huesca)

Venta y reparación de material de esquí de fondo

## Deportes Azus



Edificio Valle de Astún.  
Ctra. de Francia s/n  
Tel./ Fax **974 378 217**  
22870 Villanúa (Huesca)

Alquiler, venta y reparación de material de esquí, bicicletas de montaña, snowboard y trajes neopreno.

## Aragón Aventura



c/ Mayor 2- 1ª planta  
Tel. **974 48 53 58** | **974 49 56 32**  
Móvil **629 27 44 88**  
Fax. 974 48 53 48  
www.aragonaventura.es  
22700 Jaca (Huesca)

Turismo de nieve, montaña y aventura. Descenso de barrancos y guías de montaña.

## Sargantana Servicios



Tel. **974 37 32 17**  
Fax 974 37 21 04  
sargantana@sargantana.org

Educación medioambiental.  
Tiempo libre. Tarifas especiales para grupos.

## Taxi Miguel



Tel. **639 392 739**  
22880 Canfranc (Huesca)

Servicio permanente. 6 plazas.  
Porta bicis o esquís.

## Ain Jaca Aventura



Tel. **629 61 89 89**  
22700 Jaca (Huesca)

Descenso de barrancos, rafting, canoas, senderismo, espeleología, iniciación a la escalada, bicicleta de montaña, caballos.

## Viajes Aran



C/ Mayor 46  
Tel. **974 35 54 80**  
**974 35 55 10**  
Fax 974 35 53 71  
22700 Jaca (Huesca)

## Foto Barrio



Ramón y Cajal 3  
Tel. **974 36 25 90**  
Campoy Irigoyen 4 (Estudio)  
22700 Jaca (Huesca)

Serrablo 74  
Tel. **974 48 34 97**  
Sabiñánigo (Huesca)

Distribuidor oficial en la zona. Laboratorios digitales, ampliaciones gran formato y enmarcaciones. Telefonía fija y móvil.

## Limpieza Galzanet



Urb. La Bujaquera 5  
Tel. **974 37 80 62**  
Móvil 636 21 22 01  
22870 Villanúa (Huesca)

Comunidades; apartamentos; limpiezas de obra nueva; garajes; limpiezas en vertical y de difícil acceso; limpiezas en general.

## Joyería, Relojería Mesado



c/ Mayor 17  
Tel. **974 36 07 83**  
22700 Jaca (Huesca)

## Joyería Muñoz



## Federópticos Val



c/ Mayor 26  
Tel./ Fax **974 36 12 97**  
22700 Jaca (Huesca)

## Información

Turismo de Jaca..... **974 360 098**  
..... [www.aytojaca.com](http://www.aytojaca.com)  
Turismo de Canfranc- Estación..... **974 373 141**  
..... [www.canfranc.com](http://www.canfranc.com)  
Turismo de Puente La Reina de Jaca..... **974 377 201**  
Información de Astún..... **974 373 088**  
Información de Candanchú..... **974 373 194**

Asociación Turística del Valle del Aragón..... **974 372 184**  
..... [www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)  
Mancomunidad del Alto Valle del Aragón..... **974 373 017**  
..... [www.mavaragon.com](http://www.mavaragon.com)  
Turismo San Juan de la Peña..... **974 355 119**  
..... [www.monasteriosanjuan.com](http://www.monasteriosanjuan.com)  
Ayuntamiento de Jaca..... **974 355 758**  
..... [www.aytojaca.es](http://www.aytojaca.es)

Ayuntamiento de Canfranc..... **974 373 029**  
..... [www.canfranc.com](http://www.canfranc.com)  
Ayuntamiento de Boraú..... **974 364 538**  
Ayuntamiento de Villanúa..... **974 378 004**  
Ayuntamiento de Castiello de Jaca..... **974 350 025**  
Ayuntamiento de Aísa..... **974 364 679**

[www.valledelaragon.com](http://www.valledelaragon.com)

# Servicios

## Pastelería La Imperial



C/ Mayor 32  
Tel. **974 36 01 99**  
22700 Jaca (Huesca)

Confitería y pastelería. Especialidad en patatas de Jaca, rocas de Jaca, teclas y pastillas ansotanas.

## Pastelería La Suiza



c/ Mayor 40  
Tel. **974 36 03 47**  
22700 Jaca (Huesca)

Le sugerimos los lazos de Jaca, gemas del pirineo, chocolates, repostería y las más de cuarenta laminarias diferentes que elaboramos a diario.

## Pastelería Echeto



Pl. Catedral 4-5  
Tel. **974 36 03 43**  
22700 Jaca (Huesca)

Pasteleros desde 1890. Caramelos, "Besitos", "Coronitas de Santa Orosia" y dulces típicos.

## Restaurante Lilium



Avda. Primer Viernes de Mayo 8  
Tel. **974 35 53 56**  
22700 Jaca (Huesca)  
www.jaca.com/lilium

Cocina altoaragonesa renovada.

## Restaurante Serrablo



c/ Obispo 3  
Tel. **974 36 24 18**  
Fax. 974 36 15 81  
22700 Jaca (Huesca)

El buen menú diario. Especialidades: cordero lechal al horno y pescados a la brasa.

## Restaurante Casa Sisas



c/ Albareda 17  
Tel. **974 37 23 07**  
22888 Canfranc-Pueblo (Huesca)

Platos típicos. Jabalí y ciervo del país. Tablas de ibéricos y quesos. Conservas de la casa.

## Restaurante Cobarcho



c/ Ramiro I, 2  
Tel. **974 36 36 43** | **974 36 15 97**  
restaurante@mesoncobarcho.com  
www.mesoncobarcho.com  
22700 Jaca (Huesca)

Restaurante que refleja la tradición e innovación desde sus principios.

## Unimueble



c/ Fondabós 1  
Tel. **974 36 28 69**  
22700 Jaca (Huesca)

Aquí encontraremos muebles a los mejores precios del mercado.

## Muebles Rey



Avda. Perimetral 1  
Tel. **974 360 234**  
22700 Jaca (Huesca)

La más amplia oferta en muebles de todos los estilos y precios. Facilidades de pago.

## Stil Mueble



c/ San Marcos 3  
Tel. **974 36 20 57**  
22700 Jaca (Huesca)

Proyectos y presupuestos a su medida. Amplia gama de colchones y somieres. 700 metros cuadrados de exposición.

## Talleres R. Cajal



c/ Repitán 29  
Tel. **974 362 764**  
Fax. 974 362 764  
22700 Jaca (Huesca)

Servicio oficial Mercedes-Benz. Suzuki.

## Lorés Neumáticos



Avda. Jacetania 6  
Tel. **974 360 770**  
Fax. 974 355 608  
22700 Jaca (Huesca)

Especialistas en llantas de aluminio y Tuning.

## Transporte y comunicaciones

Estación de Jaca (autobuses).....	<b>974 355 060</b>
Mancunidad del Alto Valle del Aragón.....	<b>974 373 017</b>
Taxis (central de Jaca).....	<b>974 362 848</b>
<b>Renfe</b>	
Estación de Canfranc.....	<b>974 373 044</b>
Estación de Jaca.....	<b>974 361 332</b>
<b>Correos y telégrafos</b>	
Canfranc.....	<b>974 372 194</b>
Jaca.....	<b>974 355 886</b>

## S.O.S. | Sanidad

S. O. S. Aragón.....	<b>112</b>
Guardia Civil de Montaña.....	<b>062</b>
Guardia Civil de Jaca.....	<b>974 361 350</b>
Guardia Civil Canfranc- Estación.....	<b>974 373 066</b>
Policía Nacional de Jaca.....	<b>974 360 441</b>
Policía Municipal de Jaca.....	<b>974 355 758</b>
Hospital Comarcal de Jaca.....	<b>974 355 331</b>

## www.valledelaragon.com

Centro de Salud de Jaca.....	<b>974 360 795</b>
Cruz Roja de Jaca.....	<b>974 361 101</b>
Ambulancias San Jorge.....	<b>902 110 112</b>
Consultorio Médico Canfranc- Estación.....	<b>974 373 013</b>
Consultorio Médico Candanchú.....	<b>974 373 258</b>
Consultorio Médico Astún.....	<b>974 372 154</b>

\*para las llamadas desde el extranjero marcar el prefijo 00 34

## MRW Servicios

**MRW** ENVIOS URBANOS, NACIONALES E INTERNACIONALES

Tel. **902 30 04 00**  
Horario: Lunes a viernes, de 8,30 a 14 h  
y de 15,45 a 19,30 h. Sábados de 9 a 13 h.

c/ Huesca 2  
Tel. **974 35 60 31**  
Fax **974 35 64 35**  
22700 Jaca (Huesca)

## CARLOTA Boutique



Hombre  
c/ Carmen 10  
Tel. **974 36 43 62**

Mujer  
c/ Carmen 9  
Tel. **974 36 32 10**  
22700 Jaca (Huesca)

**CARLOTA**  
BOUTIQUE | JACA

## Tienda EL NIÑO



c/ Mayor 16  
Tel. **974 35 70 06**  
22700 Jaca (Huesca)



## PRADO



c/ Mayor 20  
Tel. **974 36 06 45**  
22700 Jaca (Huesca)

**PRADO**  
RESTAURANTE

## EL PIRINEO ARAGONÉS



c/ Aragón 1  
Tel. **974 35 55 60**  
Fax 974 36 15 46  
Redacción : elpirineoaragones@jaca.com  
Publicidad: eppa\_javi@jaca.com  
22700 Jaca (Huesca)

Semanario El Pirineo Aragones. El periódico más antiguo de Aragón. Imprenta.

## Inmobiliaria ALFA



C/ Carmen 15 – Bajo  
Tel. **974 35 59 23**  
Fax 974 35 51 28  
gestfincas@terra.es  
22700 Jaca (Huesca)

Venta y alquiler. Gestión de transacciones. Asesoría fiscal.

# Refugio de Canfranc

en Canfranc-Pueblo

**!!!Reformado!!!**

84 plazas  
Comida casera  
Habitaciones de  
2 a 18 plazas  
Ideal para grupos

### Actividades:

Semanas blancas para grupos y particulares:

Esqui alpino, fondo,  
multiaventura invernal.

Cueva de las Gúixas en Villanúa:

Visitas guiadas interpretativas  
Abierto en invierno.  
¡Consulta horarios!

Te atendemos en:

**SARGANTANA**  
C/ Albaroda, 19  
22888 Canfranc - Pueblo

Teléfono 974 371 317  
Fax 974 371 104  
www.sargantana.info  
sargantana@sargantana.info



# Servicios

## Foto PEÑARROYA



c/ Mayor 32  
Tel. **974 36 03 39**  
22700 Jaca (Huesca)

Revelado en 1 hora.  
Laboratorio ecológico.

## Librería LA UNIÓN



c/ Mayor 34  
Tel. **974 35 52 73**  
22700 Jaca (Huesca)

La mejor librería del Pirineo Aragonés.  
Mapas, guías, pósters, música... montaña,  
cultura y naturaleza. Prepara tus vacaciones.

## EL PESEBRE



Carretera de Bescós, s/n  
Entrada de la Reserva Nacional de la Garcipollera  
Tel. **974 35 00 51** / **600 528 600**  
Castiello de Jaca (Huesca)  
[www.caballosdecastiello.com](http://www.caballosdecastiello.com)  
[info@caballosdecastiello.com](mailto:info@caballosdecastiello.com)

## Óptica Oroel



Zocotín 15  
Tel. y Fax. **974 36 09 96**  
22700 Jaca (Huesca)

Lentes de contacto. Aparatos para sordos.

## Muebles Vimcu



Avd Francia 47  
Travesía Ferrocarril s/n  
Tel. **974 36 28 32**  
22700 Jaca (Huesca)

Reproducción de antigüedades. Muebles de encargo. Carpintería  
en general. Compra y venta de muebles.

## Floristería EL CISNE



Avda. Jacetania 8  
Plaza San Pedro 8  
Tel. **974 36 13 37**  
Tel. **974 36 30 55**  
22700 Jaca (Huesca)

## Venta de apartamentos y chalets en Villanúa

CONSTRUCTORA

VALERIO S.L.

Plaza del comercio, 6  
22700 Jaca (Huesca)  
Tel: 974 093 221  
Fax 974 364 018

## BRICOLAJE Y FERRETERÍA

HERRAMIENTAS, JARDINERÍA, ARTICULOS DE FONTANERÍA  
Y CALEFACCIÓN, MUEBLES DE COCINA, EQUIPAMIENTOS  
DE BAÑO Y COMPLEMENTOS, HIDROMASAJE, SAUNA,...

Ctra. Jaca - Sobibánigo, Km. 3,4  
22700 Jaca (Huesca) Tel. 974 355 652

C/ del Deán, 4-6 • 22700 Jaca (Huesca)  
Tel. 974 360 839

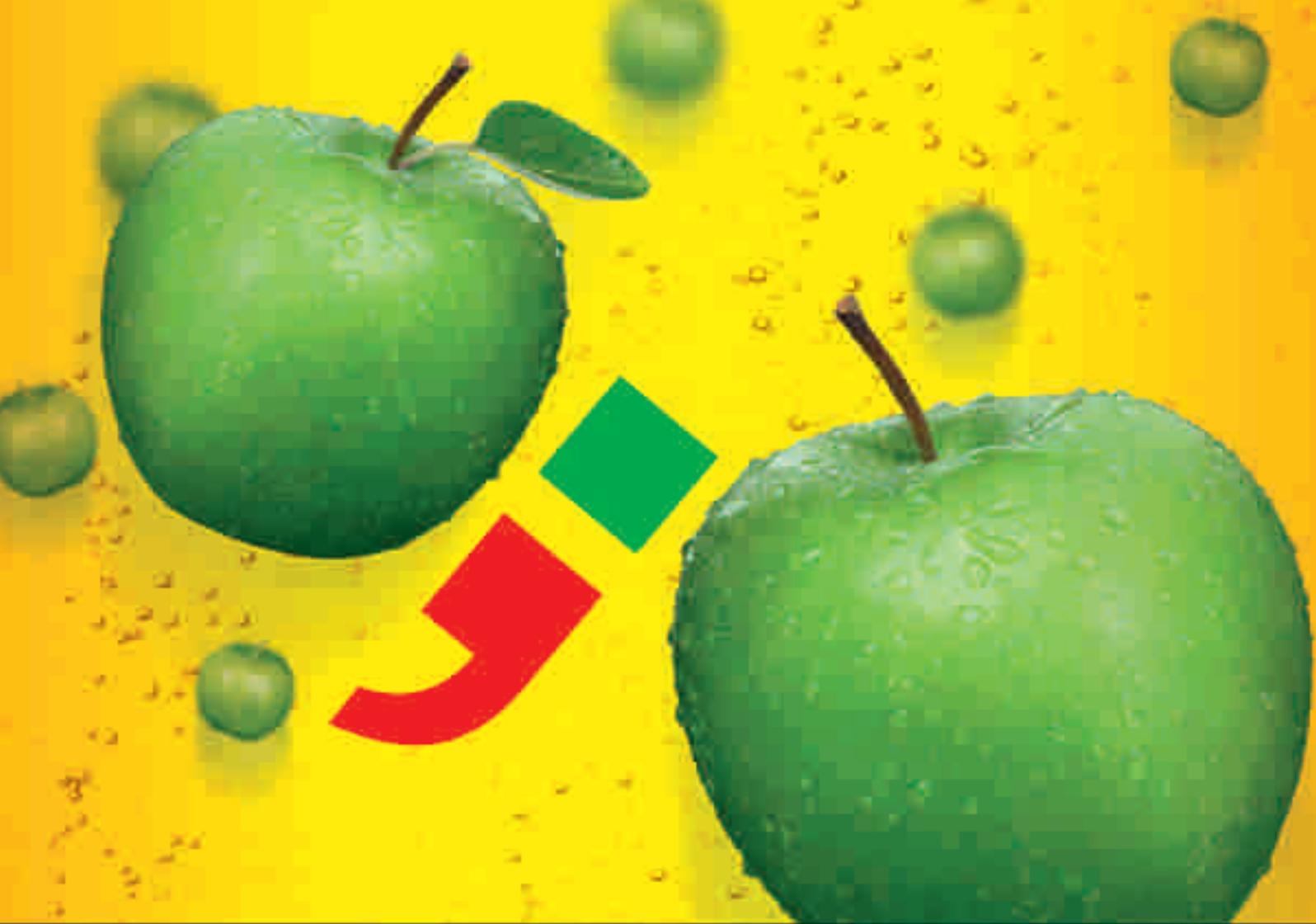


PON TU  
TOQUE  
BRICO



BRICO  
Sanara Hogar, S.A.

[brico@bricojaca.com](mailto:brico@bricojaca.com) • [www.bricojaca.com](http://www.bricojaca.com)



**Auténtica 0,0**  
...con un punto diferente  
**de manzana**

X  
QVI-  
XOTE  
© 2011 San Miguel



Portal de Turismo Aragones  
[www.caizaragon.com](http://www.caizaragon.com)



Promoción escolar  
del Deporte de Montaña  
y del Medioambiente



Conjunto medio ambiental  
La Alfranca



Colección de guías visuales  
Rutas CAI por Aragón



Eco Museo y Centro  
de Visitantes en Arda



Programa "Conoce la  
Naturaleza en Aragón"



Reserva Ornitológica CAI  
El Planerón, Balchite



Mantenimiento y mejora  
Red de Senderos de Aragón



Centro de Interpretación  
del Galacho de Juslibol



Mapas CAI turísticos  
de carreteras



Programa de Educación  
medio ambiental sobre el agua



Aula audiovisual Museo  
Paleontológico Universidad  
de Zaragoza

# lo más natural

trabajamos por la conservación del  
patrimonio natural de Aragón



Naturaleza y Medioambiente  
*Programa CAI*

